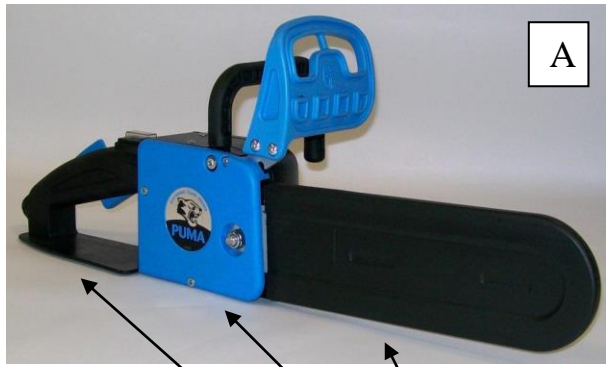




Potatore PUMA

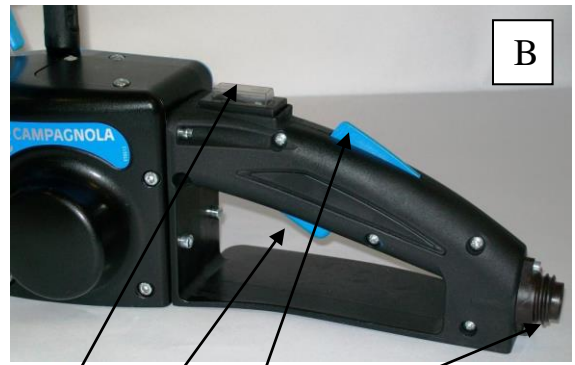


**MANUALE USO E MANUTENZIONE
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
USE AND MAINTENANCE MANUAL
GEBRAUCHS UND WARTUNGSANWEISUNG**



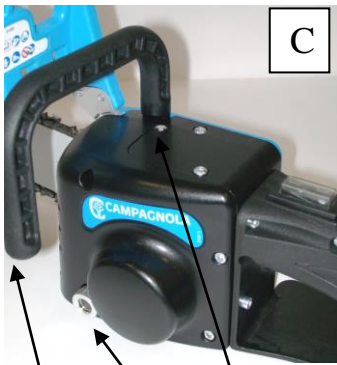
A

1 2 3



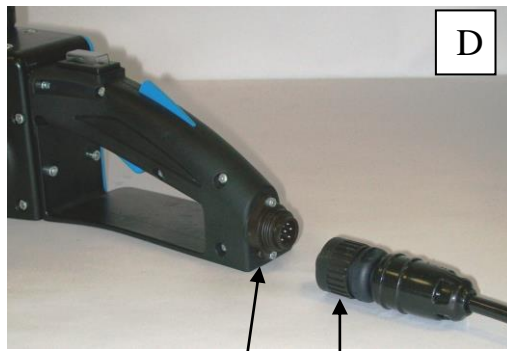
B

4 5 6 7



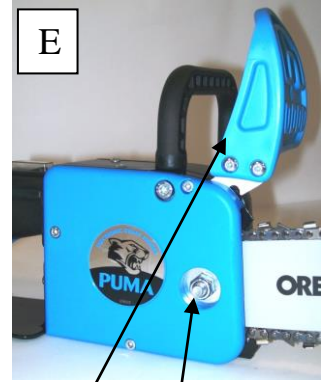
C

8 9 10



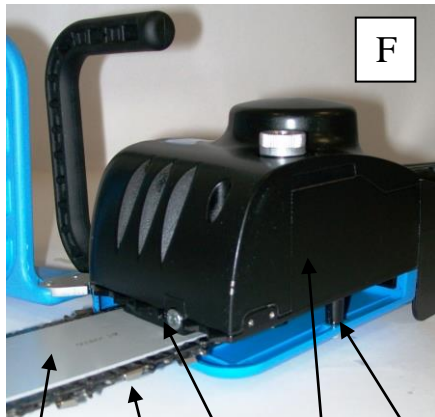
D

7 11



E

12 13



F

14 15 16 17 18



G



H



I



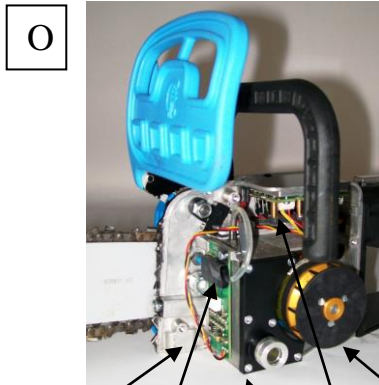
N

 **CAMPAGNOLA srl**
Via Lazio n 21-23
Zola Predosa Bo Italy

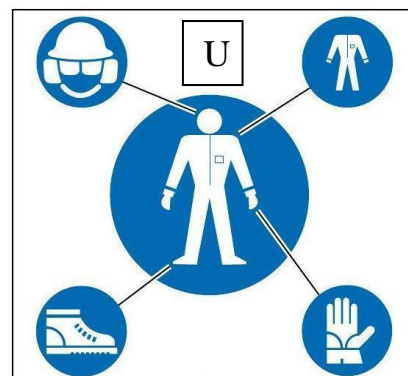
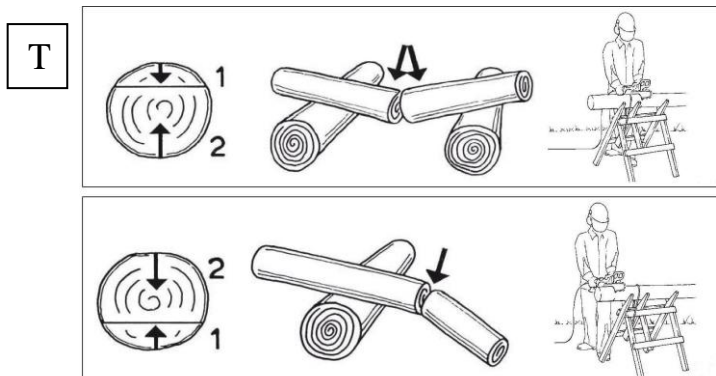
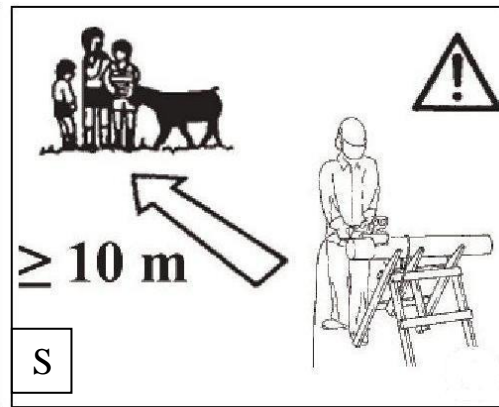
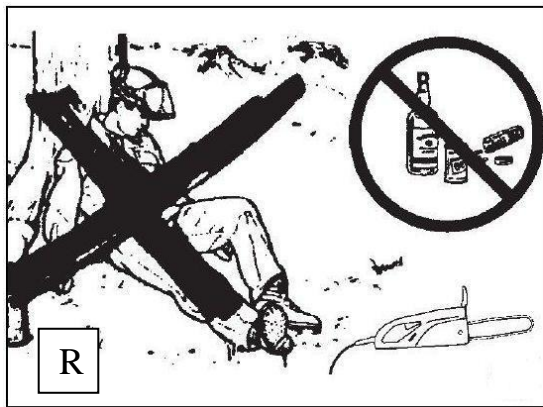
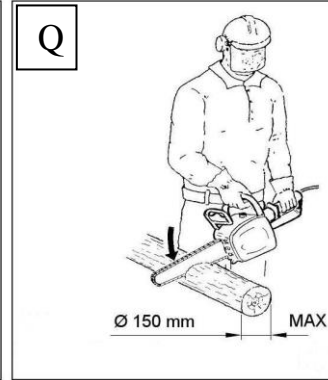
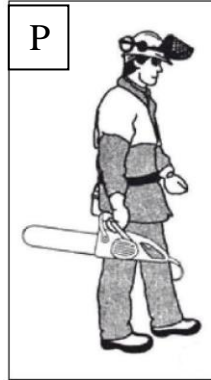
CE

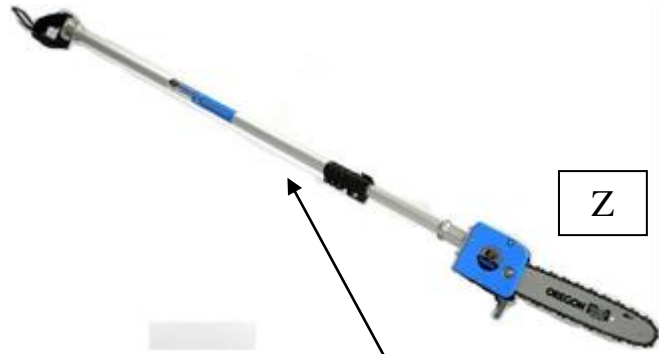
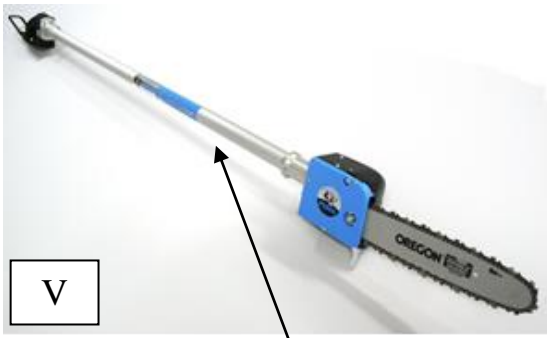
MOD. _____ TIPO _____
N°MATR. _____ ANNO _____

19

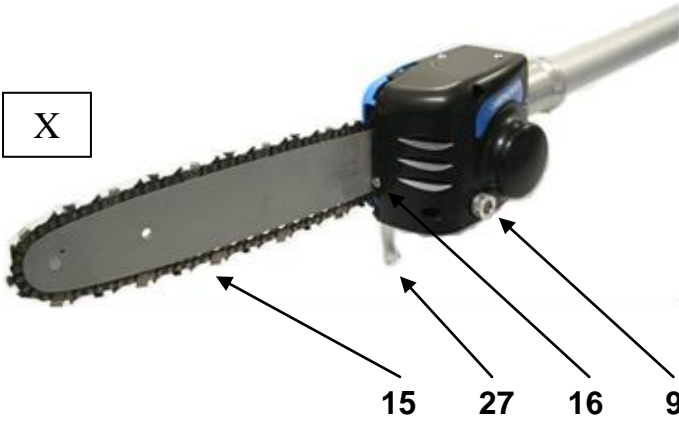
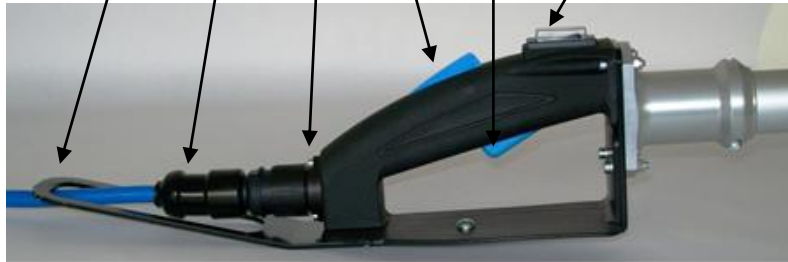


20 21 22 23 24





W



15

27

16

9

3





DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
EC DECLARATION OF COMPLIANCE
EG-ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITE CE
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD
ΔΗΛΩΣΗ CE ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ



La Ditta sottoscritta / The undersigned firm / Die unterzeichnende Firma / La société soussignée
La Empresa abajo firmante / Η υπογραφόμενη Επιχείρηση

CAMPAGNOLA S.r.l - Via Lazio, 21-23 - 40069 ZOLA PREDOSA (BOLOGNA)

dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina a lato indicata é conforme alla Direttiva Macchine 2006/42/CE e alle seguenti direttive e normative applicate:

states that the machine indicated here fully complies with the 2006/42/EC Directive regarding machinery and with the following directives and standards:

erklärt auf eigene Verantwortung, dass die hier an der Seite angegebene Maschine der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und den folgenden Richtlinien und angewandten Normen entspricht:

déclare sous sa propre responsabilité que la machine indiquée ci-contre est conforme à la Directive Machines 2006/42/CE, aux directives suivantes et normes applicables:

declara bajo su propia responsabilidad que la máquina indicada aquí al lado es conforme con la Dirección Máquinas 2006/42/CE y con las siguientes reglas y normativas aplicadas:

δηλώνει υπεύθυνα ότι το παραπλεύρως μηχάνημα είναι σύμφωνα με την Οδηγία Μηχανημάτων 2006/42/CE και τις παρακάτω εφαρμοσμένες οδηγίες και νομοθεσίες:

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico.

Authorized person to create the technical document.

Genehmigte Person, um die technischen Anweisungen zu verfassen.

Personne autorisée à constituer le fascicule technique.

Persona autorizada a crear el documento técnico.

Άτομο εξουσιοδοτημένο για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου.

Andrea Armaroli

Via Lazio, 21-23
40069 ZOLA PREDOSA (BOLOGNA)

Zola Predosa 01/03/2016

Tipo: Potatore a catena. **Funzione:** potatura.
Type: Chainsaw. **Function:** pruning.
Typ: Kettensäge. **Funktion:** Beschneiden.
Type: Tronçonneuse à chaîne. **Fonction:** élagage.
Tipo: Potador a cadena. **Funció:** poda.
Τύπος: Αλυσοπρίνο. **Λειτουργία:** κλάδεμα.

DIRETTIVE CE APPLICATE / EC DIRECTIVES APPLIED
ANGEWANDTE EG-RICHTLINIEN / DIRECTIVES CE
APPLIQUÉES / DIRECTIVAS CE APLICADAS / ΟΔΗΓΙΕΣ CE
ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΕΣ

2006/42/CE

2004/108/CE

NORMATIVE APPLICATE / REGULATIONS APPLIED
ANGEWANDTE NORMEN / RÉGLEMENTATIONS APPLIQUÉES
NORMATIVAS APLICADAS / ΝΟΜΟΘΕΣΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΕΣ

UNI EN ISO 12100-1 UNI EN ISO 12100-2 UNI EN 953 EN 55022
EN 55014-1 EN 55014-2 EN 6100-4-2 EN 6100-4-3 UNI EN 294

Firma del Legale Rappresentante / Signature of the Legal Representative / Unterschrift des gesetzlichen Vertreters / Signature du représentant legal / Firma del Legal Representative / Υπογραφή του νόμιμου Εκπροσώπου

Italiano

Gentile cliente,

La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto di CAMPAGNOLA S.r.l. il leader mondiale per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature per la potatura e la raccolta.

Attraverso la sua efficace rete di vendita ed assistenza, che si avvale di personale altamente qualificato, CAMPAGNOLA S.r.l. offre una vasta gamma di prodotti:

- forbici, abbacchiatori e potatori a catena elettromeccanici a batteria;
- forbici e potatori pneumatici, anche montati su prolunga, per la potatura;
- attrezzature pneumatiche e a motore per la raccolta delle olive e del caffè e per il diradamento della frutta;
- compressori per l'applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori;

Le ragioni di una scelta si possono riassumere in:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- versatilità d'impiego;
- qualità dei materiali costruttivi;
- affidabilità;
- ingegneria progettuale.

Questo manuale è da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto. Qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte, occorre richiederne immediatamente una copia alla ditta CAMPAGNOLA S.r.l.

Il costruttore declina ogni responsabilità per un uso improprio del prodotto e per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate nel manuale o irragionevoli.

Il prodotto deve essere utilizzato solo per soddisfare le esigenze per cui è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è ritenuto pericoloso.

Ogni intervento che modifichi la struttura del prodotto deve essere autorizzato espressamente ed esclusivamente dall'ufficio tecnico di CAMPAGNOLA S.r.l.

Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Il costruttore non si ritiene responsabile per danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al costruttore. Esso non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta di CAMPAGNOLA S.r.l.

Il costruttore si riserva il diritto di modificare il progetto e di apportare migliorie al prodotto senza comunicarlo ai clienti già in possesso di modelli simili.

Le presenti istruzioni sono state redatte in lingua italiana. Ogni altra lingua è stata tradotta dall'originale.

In caso di difficoltà di comprensione, contattare l'ufficio commerciale di CAMPAGNOLA S.r.l. per chiarimenti.

Sommario

1 -INTRODUZIONE	8
1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione	8
1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti.....	8
1.3 Dichiarazione di conformità.....	8
1.4 Ricevimento del prodotto	8
1.5 Garanzia	8
2 -AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE	9
2.1 Avvertenze.....	9
2.1.1 Risultati delle prove di Legge relative all'esposizione al rumore ed alle vibrazioni	9
2.1.2 Avvertenze generali	9
2.2 Uso	10
2.3 Manutenzione	11
3 -SPECIFICHE TECNICHE	11
3.1 Identificazione del prodotto	11
3.2 Descrizione del prodotto	11
3.2.1 Potatore a catena su prolunga	11
3.3 Parti a corredo	12
3.4 Uso previsto.....	12
3.5 Composizione dell'attrezzo	12
3.5.1 Composizione dell'attrezzo montato su prolunga	11
3.6 Dati tecnici del potatore a catena con impugnatura diretta	11
3.6.1 Dati tecnici del potatore a catena montato su prolunga	12
3.7 Dispositivi di sicurezza.....	13
3.8 Simbologia e avvertimenti.....	13
4 -INSTALLAZIONE	14
4.1 Avviamento.....	14
4.1.1 Avvertenze per l'avviamento	14
4.1.2 Riempimento del serbatoio di lubrificazione.....	14
4.1.3 Avviamento dell'attrezzo	14
4.2 Arresto dell'attrezzo	14
4.3 Consegna e movimentazione	14
5 -USO DELL'ATTREZZO	15
5.1 Utilizzo previsto del prodotto	15
5.2 Freno inerziale a catena (attrezzo con impugnatura diretta).....	14
5.3 Controllo funzionamento del freno inerziale paramano (attrezzo con impugnatura diretta)	14
5.4 Perno di arresto della catena	15
5.5 Usi non previsti	15
5.6 Norme di lavoro e sezionatura	15
5.7 Trasporto dell'attrezzo	16
5.8 Messa a riposo	16
5.9 Inconvenienti, cause, rimedi	16
6 -MANUTENZIONE	
Errore. Il segnalibro non è definito.	
6.1 Manutenzione ordinaria	17
6.1.1 Generalità	17
6.1.2 Regolazione della tensione della catena.....	17
6.1.3 Sostituzione della catena	17
6.1.4 Sostituzione della barra di taglio	17
6.1.5 Lubrificazione della barra di taglio.....	17
6.1.6 Manutenzione di fine lavoro	18
6.2 Manutenzione straordinaria	18
6.2.1 Generalità	18
6.2.2 Sostituzione del motore	18
6.2.3 Sostituzione della scheda elettronica	18
6.2.4 Sostituzione della scheda della pompa di lubrificazione	18
6.2.5 Sostituzione della pompa di lubrificazione di barra e catena	18
6.2.6 Pulizia della barra di taglio e dei fori di lubrificazione.....	18
6.2.7 Affilatura della catena	19
6.3 – TABELLA DI MANUTENZIONE	20
7 -DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI	21
7.1 Generalità	21
7.2 Informazioni agli utenti	21

INTRODUZIONE

1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sul prodotto è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il manuale di uso e manutenzione. Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento dell'articolo ed il suo utilizzo sicuro, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di sospensione del lavoro e ad aumentare la durata del prodotto.

Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte. Ogni operatore addetto all'uso dell'articolo o responsabile della sua manutenzione deve conoscerne la collocazione ed avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite da personale conforme alle istruzioni fornite dal costruttore. Ogni operazione descritta è accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere.

A seguito sono fornite le indicazioni necessarie all'identificazione delle varie figure professionali.



Operatori

Personale addetto ad installazione, gestione del funzionamento, regolazione, manutenzione ordinaria, pulizia e trasporto del prodotto.



Manutentori meccanici

Personale con competenze meccaniche specifiche, in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione e di attivare il prodotto anche quando i sistemi di sicurezza e di protezione siano parzialmente o totalmente disabilitati. Non è abilitato ad effettuare interventi di carattere elettrico/elettronico.



Manutentore elettrico / elettronico

Personale con competenze elettriche/elettroniche specifiche in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione e di attivare il prodotto anche quando i sistemi di sicurezza e di protezione siano parzialmente o totalmente disabilitati. Non è abilitato ad effettuare interventi di carattere meccanico.

OFFICINA AUTORIZZATA

Officina autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione dei prodotti CAMPAGNOLA S.r.l.



ATTENZIONE!

Avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro.



IMPORTANTE!

Nota da seguire per evitare danni o malfunzionamenti del prodotto o per operare nel rispetto delle normative vigenti.

1.3 Dichiarazione di conformità

Ogni prodotto destinato a Paesi compresi nell'ambito dell'Unione Europea (UE) è fornito con caratteristiche adeguate a quanto richiesto dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE e da ogni altra Direttiva applicabile allo specifico articolo.

La relativa dichiarazione di conformità del costruttore è allegata al manuale di uso e manutenzione.

1.4 Ricevimento del prodotto

Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:

- durante il trasporto non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi par. "Descrizione del prodotto" – cap. "Specifiche tecniche").

In caso di problemi, contattare il servizio di assistenza tecnica di CAMPAGNOLA S.r.l., fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi par. "Identificazione del prodotto" – cap. "Specifiche tecniche").

1.5 Garanzia

Per quanto riguarda la garanzia sul prodotto, si raccomanda di fare riferimento al "Modulo di garanzia" fornito a corredo.

1 -AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

2.1 Avvertenze



ATTENZIONE!

Il costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

- Restano a carico del datore di lavoro o dell'utilizzatore gli adempimenti previsti dalla legislazione vigente in materia di sicurezza e igiene negli ambienti di lavoro (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE): utilizzo degli idonei dispositivi di protezione individuali, informazione sui rischi, sorveglianza sanitaria, ecc...
- L'esposizione eccessiva alle vibrazioni può causare lesioni neuro-vascolari a chi soffre di disturbi circolatori. In caso di sintomi riferibili ad un' esposizione eccessiva alle vibrazioni, contattare un medico specialista. Tali sintomi possono essere: torpore, perdita della sensibilità, punture, prurito, dolore, riduzione o perdita della forza, decolorazioni della pelle o modifiche strutturali della sua superficie. Si riscontrano soprattutto nelle mani, nei polsi e nelle dita.

2.1.1 Risultati delle prove di Legge relative all'esposizione al rumore ed alle vibrazioni (nei casi previsti dalle norme)

1) LIVELLO SONORO

Valori di pressione acustica continuo equivalente ponderato A posto operatore (LpA) e valore di potenza acustica dell'attrezzatura (LwA), misurati secondo la normativa UNI EN ISO 22868:

$$L_{pAeq} = 84 \text{ dB}$$

Livello Potenza sonora misurato: LwA = 95 dB

Livello Potenza sonora garantito: LwA = 96 dB

2) LIVELLO VIBRAZIONI

Il valore quadratico medio ponderato in frequenza dell'accelerazione trasmessa al sistema mano-braccio al quale è esposto l'utilizzatore misurato secondo la normativa UNI EN ISO 22867:

- Prova a vuoto su impugnatura inferiore = 2,82 +- 0,1 m/s²
- Prova a carico su impugnatura inferiore = 7,33 +- 0,1 m/s²
- Prova a vuoto su impugnatura superiore = 2,41 +- 0,1 m/s²
- Prova a carico su impugnatura superiore = 4,08 +- 0,1 m/s²

2.1.2 Avvertenze generali



ATTENZIONE!

Non utilizzare l'attrezzo in ambienti chiusi o con atmosfera potenzialmente esplosiva.



ATTENZIONE!

Il potatore a catena può essere utilizzato solamente da un operatore idoneamente addestrato e istruito mediante un corso sulla sicurezza.



ATTENZIONE!

- Il prodotto è destinato esclusivamente ad un uso professionale
- Utilizzare esclusivamente con accessori indicati da Campagnola s.r.l.
- Utilizzare l'attrezzo solo da terra in posizione stabile e sicura.
- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Indossare gli occhiali di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento. Utilizzare scarpe con soles antiscivolo e guanti (fig. U).
- Indossare cuffie antirumore (fig. U).
- Una persona sotto l'effetto dell'alcool o che assuma farmaci che riducono la prontezza di riflessi o droghe non è autorizzata a movimentare o comandare l'attrezzo, né ad eseguire su di esso operazioni di manutenzione o riparazione (fig. R).

- Affidare o prestare l'attrezzo solo a persone che conoscono le istruzioni per l'uso o addestrate da persone autorizzate.
- Tenere lontano dall'attrezzo bambini ed animali.
- Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- L'utente è responsabile di pericoli o incidenti nei confronti di altre persone o loro proprietà.
- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in equilibrio precario.
- Non usare l'attrezzo operando su una scala.
- Non tagliare i rami in vicinanza di cavi elettrici.
- Prima di qualsiasi manutenzione ordinaria, leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione. Per manutenzioni non espressamente indicate nel manuale rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Conservare con cura il presente manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo della macchina.
- Non toccare la catena o fare manutenzione quando il motore è in moto.
- Mantenere in perfette condizioni tutte le etichette con i segnali di pericolo e di sicurezza.
- Evitare di lavorare in condizioni di tempo sfavorevole (nebbia, pioggia intensa, vento forte, ecc.).
- Fare attenzione al taglio di rami in tensione, perché possono causare la perdita di controllo del potatore a catena.
- L'inalazione di olio nebulizzato e/o di polveri di legno può causare irritazione o intossicare il sistema respiratorio. In caso di disturbi prolungati consultare un medico competente.
- Non distrarsi mai. Controllare quello che si sta facendo ed usare il buon senso quando si azionano gli attrezzi elettrici.
- Prevenire le accensioni accidentali. Quando si maneggia o si trasporta il potatore a catena, assicurarsi che l'interruttore sia spento (posizione OFF) prima di collegare l'attrezzo alle batterie.
- Rimuovere qualsiasi chiave di regolazione prima di accendere l'attrezzo elettrico.

2.2 Uso

- Il led (10) acceso segnala che l'attrezzo è funzionante.
- Non usare l'attrezzo elettrico se l'interruttore ON/OFF (4) di accensione e spegnimento non si aziona correttamente.
- Non esporre l'attrezzo alla pioggia. Conservarlo in un luogo asciutto.
- Usare l'attrezzo elettrico, gli accessori, ecc. in conformità con queste istruzioni e tenendo conto delle condizioni di lavoro e delle operazioni da eseguire.
- Non trasportare l'attrezzo tenendolo per il cavo di alimentazione (11) (fig. P).
- Quando l'attrezzo non viene utilizzato per la potatura, spegnere l'interruttore ON/OFF (4) (pos. OFF) per evitare un inutile consumo della batteria.
- Il led (10) lampeggiante segnala che l'attrezzo è bloccato a causa di un surriscaldamento del motore o di un superamento della soglia di massima potenza. Per riattivare l'attrezzo, spegnere e riaccendere agendo sull'interruttore ON/OFF (4).
- Assumere una posizione di lavoro stabile e sicura.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Verificare sempre che i sistemi di sicurezza siano in perfetta efficienza.
- Trasportare l'attrezzo tenendolo con la barra (14) rivolta all'indietro, con il copribarra (3) inserito ed il cavo di alimentazione (11) distaccato dal connettore (7).
- Prima di avviare l'attrezzo assicurarsi che la catena (15) non sia a contatto con corpi estranei.
- Impugnare saldamente con entrambe le mani le impugnature (1) e (8) dell'attrezzo (fig.H)
- Tagliare mantenendo sempre il motore ad alta velocità.
- Non tagliare mai ad altezza superiore a quella delle spalle dell'operatore.
- Con la barra da 8" (14) non tagliare rami aventi diametro superiore a 150 mm (fig. Q).
- Per l'affilatura e manutenzione della catena (15) attenersi alle istruzioni del fabbricante della stessa.
- Non utilizzare l'attrezzo se è danneggiato, non regolato correttamente oppure non completamente montato.
- Essere estremamente cauti durante il taglio di cespugli ed arbusti di piccole dimensioni, perché il materiale tenero potrebbe rimanere impigliato nella catena (15) ed essere proiettato verso l'operatore o fargli perdere l'equilibrio.
- Fare particolare attenzione alle impugnature (1) e (8) che devono essere sempre asciutte, pulite e libere da residui di olio.
- Controllare che il livello dell'olio sia sempre almeno a metà nel serbatoio (22). La mancanza di olio provoca grippaggi della catena (15).
- Scollegare il connettore (7) dal gruppo batteria prima di effettuare qualsiasi regolazione o manutenzione ordinaria e straordinaria.
- Mantenere la barra (14) e la catena (15) pulite ed affilate.
- Stare attenti al contraccolpo ed a movimenti di rimbalzo verso l'alto della barra (14). I contraccolpi possono causare pericolose perdite d'equilibrio e di controllo dell'attrezzo (fig. I)



NORME DI SICUREZZA PER IL CONTRACCOLPO.

Il contraccolpo si può verificare quando la punta della barra (14) tocca un oggetto, o quando il legno blocca o schiaccia la catena (15) durante il taglio. Per prevenire e ridurre il contraccolpo, mantenere il controllo dell'attrezzo impugnandolo saldamente con entrambe le mani.



Attenzione!

Per tutte le indicazioni ed avvertenze riguardanti l'uso della batteria al Litio vedere le istruzioni allegate alla batteria stessa.



Attenzione!

Per tutte le indicazioni ed avvertenze riguardanti l'uso del convertitore Step-up 12V-18V per batteria al piombo da 12V vedere le istruzioni allegate al convertitore stesso.

2.3 Manutenzione



ATTENZIONE!

Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica del prodotto, indossare scarpe di sicurezza, guanti antiperforazione ed occhiali di protezione.

- Ogni intervento di riparazione o manutenzione ordinaria può essere eseguito da un operatore che abbia i requisiti fisici e le conoscenze adeguate.
- Le operazioni di manutenzione straordinaria o riparazione devono essere eseguite da un manutentore meccanico, elettrico od elettronico.
- Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica del prodotto, disconnetterlo dalla sorgente di potenza (pneumatica, elettrica o meccanica).
- Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi a distanza di sicurezza.
- La disattivazione dei dispositivi di protezione o sicurezza deve essere effettuata esclusivamente per operazioni di manutenzione straordinaria e solo da parte di un manutentore, il quale provvederà a garantire l'incolumità degli operatori e ad evitare qualsiasi danno al prodotto, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati indicati da CAMPAGNOLA S.r.l.
- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione si deve riavviare il prodotto solo dopo l'autorizzazione del manutentore, il quale deve accertarsi che:
 - i lavori siano stati effettuati completamente;
 - l'attrezzatura funzioni correttamente;
 - i sistemi di sicurezza siano attivi;
 - nessuno stia effettuando ulteriori interventi sul prodotto stesso.

2 -SPECIFICHE TECNICHE

3.1 Identificazione del prodotto

I dati identificativi dell'attrezzo sono riportati sulla targhetta adesiva (19).



3.2 Descrizione del prodotto

Il potatore a catena è un attrezzo dedicato al taglio e alla potatura di frutteti, vigneti, agrumeti, uliveti e di tutte le piante in genere. L'attrezzo può essere alimentato da due tipi di batteria a 12V: al Piombo o al Litio, quest'ultima inserita nell'apposito zainetto da indossare. La capacità della batteria (Ampere) determina solo l'autonomia di lavoro.

L'attrezzo è costituito da un'impugnatura ergonomica (1), un corpo del motore (17) in lega leggera ed una barra da 8" (14) con catena da 1/4" (15). Nell'impugnatura (1) sono collocati l'interruttore ON/OFF (4), che comanda l'accensione e lo spegnimento dell'attrezzo, la leva di azionamento (5) e una sicura attiva (6), che si inserisce automaticamente al rilascio della leva (5). Un freno inerziale paramano (12) della catena (solo per l'attrezzo ad impugnatura diretta) salvaguarda l'operatore da eventuali pericolosi contraccolpi che potrebbero verificarsi durante le fasi di lavoro. Tale sistema di sicurezza blocca istantaneamente la catena (15) della barra di taglio (14). Sull'impugnatura (1) è montato un connettore (7) che collega l'attrezzo alla batteria tramite un cavo di alimentazione (11). Nel caso della batteria al Piombo, il cavo è lungo 10 m ed è dotato di morsetti di collegamento. Per la batteria al Litio il cavo è lungo 1,5 m.

3.2.1 Potatore a catena su prolunga

Il potatore a catena su prolunga può essere fornito con asta fissa (25) o con asta telescopica (26) lunga o media.

È costituito da un'impugnatura ergonomica(1), un'asta di prolunga, un corpo del motore (17) in lega leggera ed una barra da 8" (14) con catena da 1/4" (15).

3.3 Parti a corredo

Manuale di uso e manutenzione.

3.4 Uso previsto

Il potatore a catena è stata progettato e costruito per il taglio e la potatura nei modi e con i limiti precedentemente descritti.



ATTENZIONE!

- Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.
- Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli sopra elencati, può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.

3.5 Composizione dell'attrezzo

POS.	DENOMINAZIONE	FUNZIONE	RIFERIMENTO FOTO
1	Impugnatura	Permette di maneggiare l'attrezzo	A
2	Carter anteriore	Protegge il pignone e la barra della catena	A
3	Copri-barra	È il fodero di protezione della catena (a riposo)	A
4	Interruttore ON/OFF	Accende e spegne l'attrezzo	B
5	Leva di azionamento	Premuta, comanda l'azionamento	B
6	Sicura attiva	Controlla la leva di comando	B
7	Connettore impugnatura	Collega l'attrezzo al cavo di alimentazione	B
8	Impugnatura di sostegno	Consente all'operatore di lavorare sostenendo l'attrezzo	C
9	Tappo	Permette il rabbocco dell'olio nel serbatoio	C
10	Led accensione	Indica se l'attrezzo è acceso o spento	C
11	Cavo di alimentazione	Collega l'attrezzo alla batteria	D
12	Freno inerziale paramano (solo per l'attrezzo ad impugnatura diretta)	Protegge la mano e blocca la catena in caso di emergenza	E
13	Dado di bloccaggio	Blocca la barra	E
14	Barra di taglio	Guida la catena	F
15	Catena	Taglia rami, tronchi, ecc.	F
16	Vite regolazione	Registra la tensione della catena	F
17	Corpo motore	Alloggia il motore e le schede elettroniche	F
18	Perno arresto catena	Arresta la catena in caso di rottura	F
19	Targhetta matricola	Riporta i dati identificativi dell'attrezzo	N
20	Scheda pompa lubrificazione	Gestisce il funzionamento della pompa di lubrificazione	O
21	Pompa lubrificazione	Alimenta la lubrificazione di barra e catena	O
22	Serbatoio olio lubrificazione	Contiene l'olio per la lubrificazione di barra e catena	O
23	Scheda elettronica	Gestisce il funzionamento dell'attrezzo	O
24	Motore brushless	Produce il moto della catena	O

3.5.1 Composizione dell'attrezzo montato su prolunga

POS.	DENOMINAZIONE	FUNZIONE	RIFERIMENTO FOTO
25	Asta di prolunga fissa	Sostiene l'attrezzo e agevola il lavoro da terra	V
26	Asta di prolunga telescopica	Sostiene l'attrezzo e agevola il lavoro da terra	Z
27	Gancio rami	Aiuta l'operatore a pulire la zona di taglio	X
28	Protezione cavo alimentazione	Protegge il cavo da torsioni e strappi	W

3.6 Dati tecnici del potatore a catena con impugnatura diretta

- Peso del potatore a catena con barra da 8": 1,800 kg
- Lunghezza della barra (14): 8"
- Taglio max. della barra da 8"(14): Ø 150 mm
- Freno inerziale paramano (12): Sì
- Sicura attiva (6): Sì
- Lubrificazione automatica della barra da 8" (14) : Sì
- Limite min. e max. di tensione della batteria al piombo: 9V – 14V
- Limite min. e max. di tensione della batteria al litio: 11,5V – 18,5V

3.6.1 Dati tecnici del potatore a catena montato su prolunga









- Peso del potatore a catena con prolunga fissa 1,70 m: 2,650 kg
- Peso del potatore a catena con prolunga telescopica 1,40-2,00 m: 3,250 kg
- Peso del potatore a catena con prolunga telescopica 1,80-2,40 m: 3,450 kg
- Lunghezza della barra (14): 8"
- Taglio max. della barra da 8": Ø 150 mm
- Sicura attiva (6): Sì
- Lubrificazione automatica della barra: Sì
- Limite min. e max. di tensione della batteria al piombo: 9V – 14V.
- Limite min. e max. di tensione della batteria al litio: 11,5V – 18,5V.

3.7 Dispositivi di sicurezza

- Interruttore ON/OFF (4): accende e spegne l'attrezzo.
- Led ON/OFF(10): segnala che l'attrezzo è funzionante.
- Sicura attiva (6): si inserisce automaticamente rilasciando la leva di azionamento (5) ed impedisce un avviamento involontario dell'attrezzo.
- Freno inerziale paramano (12) (solo per l'attrezzo ad impugnatura diretta): blocca istantaneamente la catena (15) della barra di taglio (14).
- Protezione (12) paramano impugnatura (solo per l'attrezzo ad impugnatura diretta) : protegge la leva (5) da azionamenti accidentali.
- Copri-barra (3): protegge la barra di taglio (14) durante il trasporto.
- Perno arresto catena (18): ferma la catena (15) se si rompe.
- Dispositivo di protezione integrato: protegge in caso di inversione dei poli nel collegamento con la batteria.
- Dispositivo di protezione integrato: protegge in caso di surriscaldamento del motore.
- Dispositivo di protezione integrato: protegge in caso di massimo assorbimento di corrente.

3.8 Simbologia e avvertimenti



 Avvertenze generali	 Obbligo protezioni piedi	 Obbligo protezioni mani
 Obbligo lettura libretto uso e manutenzione	 Obbligo protezione capo	 Obbligo abbigliamento idoneo
 Obbligo impugnatura a due mani		 Lubrificazione catena

3 -INSTALLAZIONE

4.1 Avviamento

4.1.1 Avvertenze per l'avviamento



ATTENZIONE!

Prima di avviare il motore (24), assicurarsi che la catena (15) non sia a contatto con corpi estranei. Non lavorare su alberi o su scala, in quanto è estremamente pericoloso.

Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo, indossare gli indumenti di protezione come illustrato nella figura U. Controllare che tutti i sistemi di sicurezza e protezione siano funzionanti e montati correttamente.

Controllare se la barra di taglio (14) e la catena (15) sono montate correttamente e se la catena (15) ha la tensione giusta.

Controllare che tutte le viti di serraggio siano bloccate correttamente.

4.1.2 Riempimento del serbatoio di lubrificazione

Riempire il serbatoio dell'olio (22) per la lubrificazione della catena (15), utilizzando olio Pakelo 1242 CHAIN FLU PUMA Campagnola. Il suo mancato utilizzo può causare grippaggi della catena (15).

La lubrificazione avviene automaticamente e non necessita di alcuna regolazione.



ATTENZIONE!

Non usare olio di recupero. Può danneggiare la pompa di lubrificazione (21).



ATTENZIONE!

Prima di ogni rifornimento pulire la zona intorno al tappo (9), affinché non entrino impurità nel serbatoio (22).

4.1.3 Avviamento dell'attrezzo

Collegare il connettore (7) del cavo di alimentazione (11) all'attrezzo. Se si utilizza la batteria al piombo con il convertitore, fare attenzione al corretto collegamento dei poli.

Impugnare saldamente con entrambe le mani le impugnature (1) e (8) dell'attrezzo (fig. H).

4.2 Arresto dell'attrezzo

Rilasciando la leva di azionamento (5) si otterrà l'arresto immediato del motore (24) e della catena (15).

Arrestare il motore (24) prima di appoggiare il potatore a catena su una superficie.

Dopo aver utilizzato l'attrezzo per qualche minuto, controllare la tensione della catena:

- Arrestare il motore (24) rilasciando la leva di azionamento (5);
- Spegnerne l'attrezzo utilizzando l'interruttore ON/OFF (4);
- Distaccare il cavo di alimentazione (11);
- Lasciare raffreddare la barra di taglio (14) per qualche minuto;
- Controllare la tensione della catena(15) (par. 6.1.2).



ATTENZIONE!

Non appoggiare il potatore sul terreno prima che la catena (15) sia ferma.

4.3 Consegna e movimentazione

L'attrezzo viene imballato e trasportato dalla ditta produttrice al rivenditore utilizzando una scatola di cartone di 580x120x110 mm. La massa dell'imballo è di 2 kg e quindi risulta facilmente spostabile senza particolari ausili.



ATTENZIONE!

Le operazioni di movimentazione dei carichi devono essere eseguite nel rispetto delle normative vigenti in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro.

4 -USO DELL'ATTREZZO

5.1 Utilizzo previsto del prodotto

Impugnare l'attrezzo con entrambe le mani (fig. J) ed accenderlo tramite l'interruttore ON/OFF (4).

Premere la sicura (6) per sbloccare la leva di azionamento (5). Premendo la leva di azionamento (5), l'attrezzo si avvia.

Rilasciando la leva di azionamento (5), la sicura attiva (6) si inserisce automaticamente e l'attrezzo si arresta.

Nel riporre l'attrezzo, spegnere l'interruttore ON/OFF (4), distaccare il cavo di alimentazione (11) ed inserire il copri-barra (3) a protezione della catena (15).

5.2 Freno inerziale della catena (attrezzo con impugnatura diretta).

Il freno inerziale paramano (12) è un dispositivo di grande sicurezza nell'uso dell'attrezzo. Protegge l'utilizzatore da eventuali pericolosi contraccolpi che si potrebbero verificare durante le fasi di lavoro. Viene attivato, con conseguente blocco istantaneo della catena (15), quando la mano dell'operatore fa pressione sulla protezione paramano (12).

Il freno (12) si sblocca tirando la leva (5) verso l'operatore.



ATTENZIONE!

Il freno inerziale paramano (12) deve essere utilizzato anche per i piccoli spostamenti e durante le pause di lavoro.

5.3 Controllo funzionamento del freno inerziale paramano (attrezzo con impugnatura diretta).

Quando si effettua un controllo dell'attrezzo, prima di eseguire qualsiasi lavoro, verificare il funzionamento del freno inerziale paramano (12):

1. Avviare l'attrezzo ed afferrare le impugnature (1) e (8) saldamente con le due mani (fig. H);
2. Tirare la leva di azionamento (5) per mettere in funzione la catena (15) e spingere il paramano (12) in avanti, utilizzando il dorso della mano;
3. Quando il freno (12) funziona, la catena (15) si arresta immediatamente. Rilasciare la leva di azionamento (5);
4. Disattivare il freno (12), riportando il paramano (12) nella posizione iniziale.



ATTENZIONE!

Il potatore a catena non funziona, quando il freno inerziale paramano (12) è inserito.



NORMA DI SICUREZZA DEL CONTRACCOLPO.

Il contraccolpo si può verificare quando la punta della barra (14) tocca un oggetto o quando il legno si blocca o si schiaccia durante il taglio. Per prevenire e ridurre il contraccolpo, mantenere il controllo del potatore a catena impugnandolo saldamente con entrambe le mani. La conoscenza e la prevenzione del contraccolpo elimina il "fattore sorpresa" riducendo la possibilità di incidente. Assicurarsi che la zona in cui si sta tagliando sia libera da ostacoli.

5.4 Perno di arresto della catena

Il perno di arresto della catena (18) serve a proteggere l'operatore in caso di rottura della catena (15).



ATTENZIONE!

Controllare lo stato del perno di arresto della catena (18) e, nel caso sia danneggiato, sostituirlo.

5.5 Usi non previsti

Non utilizzare il potatore a catena quando si è in un equilibrio precario.

Non tagliare materiali diversi dal legno.

Non utilizzare il potatore a catena per sollevare, spostare o spezzare oggetti o come leva.

Non utilizzare il potatore a catena in atmosfera esplosiva ed infiammabile.

5.6 Norme di lavoro e sezionatura

Prima di iniziare a sezionare un tronco, controllare il suo appoggio sul cavalletto. Ciò permetterà di tagliarlo nel modo corretto evitando che la barra (14) rimanga bloccata in mezzo al tronco (fig. T).

1. Iniziare a tagliare nella parte superiore per circa $\frac{1}{4}$ del diametro. Finire il taglio dalla parte inferiore. In questo modo il taglio sarà perfetto e la barra (14) non rimarrà bloccata nel tronco.
2. Iniziare il taglio nella parte inferiore per circa $\frac{1}{4}$ del diametro. Finire il taglio dalla parte superiore.

**ATTENZIONE!**

Se il legno blocca la catena (15) durante il taglio, fermare il motore (24), alzare il tronco e cambiargli la posizione. Non cercare di liberare la catena (15) tirando l'attrezzo dall'impugnatura (1).

5.7 Trasporto dell'attrezzo

Trasportare il potatore a catena con la barra (14) rivolta all'indietro ed il copri-barra (3) inserito (fig. P).

Per trasporti lunghi porre l'attrezzo nel proprio imballo, con il freno inerziale paramano (12) inserito (solo per l'attrezzo ad impugnatura diretta).

**ATTENZIONE!**

Trasportare sempre l'attrezzo con il freno inerziale paramano (12) inserito (solo per l'attrezzo ad impugnatura diretta).

**ATTENZIONE!**

Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.

5.8 Messa a riposo

Quando l'attrezzo deve rimanere fermo per lunghi periodi:

- Seguire tutte le norme di manutenzione descritte nel manuale.
- Svuotare il serbatoio dell'olio (22) e richiudere il tappo (9).
- Eliminare i residui di taglio (segatura) dal coperchio anteriore (2). Rimontare e pulire perfettamente il potatore a catena.
- Inserire il copri-barra (3) sulla barra di taglio (14).

5.9 Inconvenienti, cause, rimedi**ATTENZIONE!**

Tutte le seguenti operazioni devono essere eseguite da un manutentore meccanico.

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
Il potatore a catena non funziona.	a) Interruttore ON/OFF (4) in posizione OFF b) Freno inerziale paramano (12) inserito (solo per l'attrezzo ad impugnatura diretta) c) Catena (15) priva della tensione adeguata d) Batteria scarica	a) Spostare l'interruttore (4) in posizione ON. b) Sbloccare il freno (12) spostando indietro la protezione paramano. c) Regolare la tensione della catena (15) agendo sulla vite di regolazione (16) della barra (14). d) Ricaricare la batteria.
La catena (15) si blocca.	a) Lubrificazione insufficiente. Scarso livello di olio nel serbatoio (22) b) Catena (15) priva della tensione adeguata	a) Rabboccare l'olio nel serbatoio (22) tramite il tappo (9). b) Regolare la tensione della catena (15) agendo sulla vite di regolazione (16) della barra (14).
La lubrificazione è insufficiente	a) Lubrificazione insufficiente. Scarso livello di olio nel serbatoio (22) b) Filtro sulla barra (14) intasato da residui di taglio c) Pompa di lubrificazione (21) intasata da residui di taglio	a) Rabboccare l'olio nel serbatoio (22) tramite il tappo (9). b) Smontare il carter anteriore (2) e pulire dai residui di taglio. c) Portare l'attrezzo ad un Centro Assistenza Autorizzato per la riparazione.
La catena (15) saltella durante il taglio.	a) Catena (15) consumata o rovinata	a) Affilare la catena (15). b) Sostituire la catena (15).
Il potatore a catena non ha forza	a) Batteria scarica	a) Ricaricare la batteria.

5 - MANUTENZIONE

6.1 Manutenzione ordinaria



ATTENZIONE!

- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati.
- Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dagli operatori.



ATTENZIONE!

Tutte le operazioni di manutenzione debbono essere eseguite con il freno inerziale paramano (12) inserito.

6.1.1 Generalità



Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dagli operatori.

Prima di qualunque manutenzione:

- Spegnerne l'interruttore ON/OFF (4) (posizione OFF).
- Distaccare il cavo di alimentazione (11).
- Indossare guanti di protezione antiperforazione.

6.1.2 Regolazione della tensione della catena

Eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- Allentare il dado (13).
- Ruotare in senso orario la vite (16) per tendere la catena (15) o in senso antiorario per allentarla.
- Bloccare il dado (13).

6.1.3 Sostituzione della catena

Eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- Svitare il dado (13) e le viti che bloccano il carter anteriore (2).
- Allentare la barra di taglio (14), svitando in senso antiorario la vite (16).
- Rimuovere la barra (14) con la catena (15) e sostituirla facendo attenzione alla disposizione corretta dei denti di taglio, come rappresentato in figura L.
- Montare la barra (14) con la catena nuova, montare il carter (2) ed avvitare parzialmente il dado (13).
- Tendere la catena (15) ruotando la vite di regolazione (16) in senso orario.
- Regolare la catena (15) in modo che sia ben tesa e possa scorrere facilmente con la forza della mano (fig. M)
- Quando si è raggiunta la giusta tensione, bloccare il dado (13) ed avvitare le due viti di fissaggio del carter anteriore (2).

6.1.4 Sostituzione della barra di taglio

- Svitare le viti che bloccano il carter anteriore (2).
- Svitare il dado (13) e togliere il carter anteriore (2).
- Allentare la barra di taglio (14), svitando in senso antiorario la vite (16).
- Smontare la barra di taglio (14) e la catena (15) e sostituirla.
- Inserire la barra (14) nel perno (18) d'arresto della catena, inserire la rondella nel perno (18) ed avvitare il dado (13) senza bloccarlo.
- Montare la catena (15) nella guida della barra (14) e sul rocchetto. Fare attenzione al senso di rotazione della catena (15) ed al corretto montaggio e posizionamento dei denti di taglio.
- Tendere la barra di taglio (14) ruotando la vite di regolazione (16) in senso orario.
- La catena (15) deve essere regolata in modo che sia ben tesa e possa scorrere facilmente con la forza della mano (fig. M).
- Quando si è raggiunta la giusta tensione, bloccare il dado (13) ed avvitare le due viti di fissaggio del carter anteriore (2).

6.1.5 Lubrificazione della barra di taglio

L'emissione dell'olio sulla catena è predefinita dalla casa costruttrice. Il funzionamento è automatico e non necessita di alcuna regolazione.

Controllare sempre il livello dell'olio nel serbatoio (22). La lubrificazione avviene automaticamente.

Per lubrificare la catena occorre usare olio Pakelo 1242 CHAIN FLU PUMA Campagnola. Il rabbocco di olio si effettua svitando il tappo (9) posto sul coperchio del corpo dell'attrezzo.

**ATTENZIONE!**

Non usare olio di recupero. Può danneggiare la pompa di lubrificazione (21).

**ATTENZIONE!**

Prima di ogni rifornimento pulire la zona intorno al tappo (9), affinché non entrino impurità nel serbatoio (22).

**ATTENZIONE!**

Il mancato utilizzo della lubrificazione può provocare grippaggi della catena sulla barra di supporto.

6.1.6 Manutenzione di fine lavoro

- Seguire tutte le norme di manutenzione descritte nel manuale.
- Svuotare il serbatoio dell'olio (22) e richiudere il tappo (9).
- Eliminare i residui di taglio (segatura) dal coperchio anteriore (2). Rimontare e pulire perfettamente il potatore a catena.
- Inserire il copri-barra (3) sulla barra di taglio (14).

**ATTENZIONE!**

Smontare periodicamente il carter anteriore (2) ed eliminare i residui di taglio che potrebbero precludere un perfetto funzionamento del freno inerziale paramano (12) (solo per l'attrezzo ad impugnatura diretta).

6.2 Manutenzione straordinaria**6.2.1 Generalità**

Le operazioni di riparazione e manutenzione straordinaria devono essere eseguite da un manutentore.

Prima di qualunque manutenzione:

- Indossare guanti di protezione antiperforazione.
- Spegnerne l'interruttore ON/OFF (4) (pos. OFF).
- Distaccare il cavo di alimentazione (11).

**ATTENZIONE!**

Tutte le operazioni di manutenzione debbono essere eseguite con il freno inerziale paramano (12) inserito (solo per l'attrezzo ad impugnatura diretta).

**ATTENZIONE!**

Qualunque operazione di manutenzione straordinaria deve essere eseguita presso un Centro di Assistenza Autorizzato CAMPAGNOLA S.r.l.

6.2.2 Sostituzione del motore (24)

Portare l'attrezzo presso un Centro di Assistenza Autorizzato Campagnola srl.

6.2.3 Sostituzione della scheda elettronica (23)

Portare l'attrezzo presso un Centro di Assistenza Autorizzato Campagnola srl.

6.2.4 Sostituzione della scheda della pompa di lubrificazione (20)

Portare l'attrezzo presso un Centro di Assistenza Autorizzato Campagnola srl.

6.2.5 Sostituzione della pompa di lubrificazione (21) di barra e catena

Portare l'attrezzo presso un Centro di Assistenza Autorizzato Campagnola srl.

6.2.6 Pulizia della barra di taglio e dei fori di lubrificazione

Pulire queste parti spesso, in modo particolare prima dell'uso.

- Smontare la catena (15) e pulire il canale di guida.
- Pulire i fori della lubrificazione.

6.2.7 Affilatura della catena



ATTENZIONE!

Indossare guanti antiperforazione.



ATTENZIONE!

Seguire le istruzioni del produttore per l'affilatura e la manutenzione della catena (15). Diminuendo l'altezza del limitatore di profondità si può aumentare il rischio di contraccolpi.

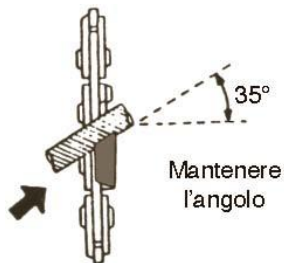


ATTENZIONE!

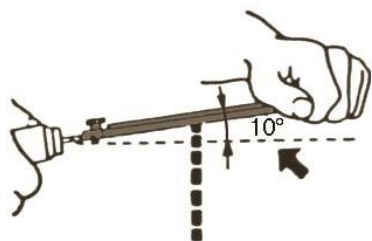
Ogni 3 o 4 affilature della catena (15), controllare ed eventualmente limare il delimitatore di profondità, servendosi di una lima piatta, poi arrotondare la punta anteriore.

Il passo della catena è $\frac{1}{4}$ ", quindi usare una lima di diametro 4 mm ed una lima piatta.

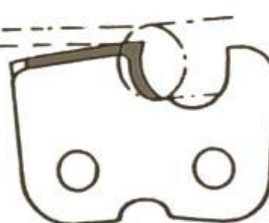
- Affilare sempre la catena dall'interno verso l'esterno del tagliente, con una inclinazione di 35° .
- Le maglie taglienti, dopo l'affilatura, devono essere tutte della stessa lunghezza e larghezza.



Limare nella direzione indicata

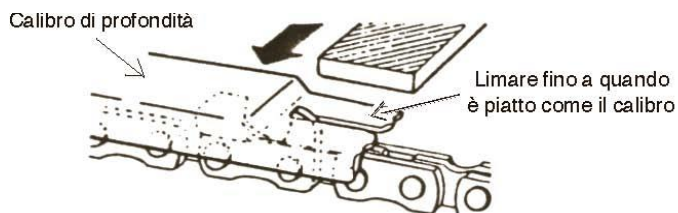


Impugnatura 10°



Usare la lima mantenendo uno spazio pari a $\frac{1}{5}$ del \varnothing della lima stessa.

Disporre il calibro di profondità in modo saldo sulla catena (15), in modo tale che il delimitatore di profondità fuoriesca. Limare la parte sporgente del delimitatore di profondità fino a quando si ottiene il medesimo livello del calibro di profondità. Arrotondare l'angolo anteriore del delimitatore di profondità.

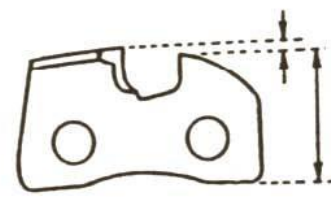
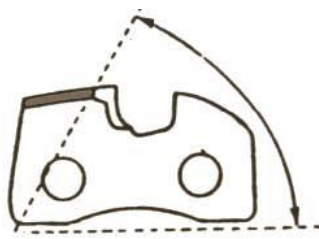
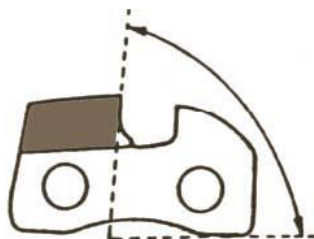
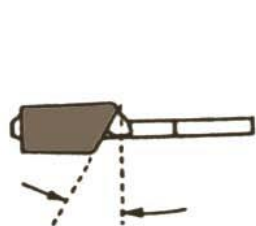
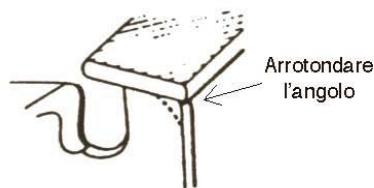


Angolo superiore della piastrina

Angolo laterale della piastrina

Angolo di taglio sulla parte superiore della piastrina

Calibro di profondità



6.3 – TABELLA DI MANUTENZIONE

Le seguenti manutenzioni si eseguono solamente per le normali condizioni di funzionamento. Se il lavoro è più gravoso rispetto al normale utilizzo, gli intervalli di manutenzione devono essere ridotti di conseguenza.		Prima di ogni utilizzo	Dopo una giornata di lavoro	Dopo una settimana di lavoro	Dopo ogni rabbocco dell'olio	Se l'attrezzo è danneggiato o difettoso	A fine ciclo di lavoro - rimessaggio
Attrezzo completo	Controllare perdite, crepe e usura	X			X		
Controllare leva azionamento (5), sicura attiva (6) e freno inerziale paramano (12) (solo per l'attrezzo ad impugnatura diretta)	Verificare il funzionamento	X			X		
Freno inerziale paramano (12) (solo per l'attrezzo ad impugnatura diretta)	Verificare il funzionamento	X					
	Controllare presso un Centro di Assistenza Autorizzato				X		
Serbatoio olio (22)	Controllare perdite, fessure e usure	X	X		X		X
Lubrificazione catena (15)	Controllare il funzionamento	X					
Catena (15)	Controllare danni, usura e affilatura	X	X	X			
	Controllare la tensione	X	X				
	Controllare il delimitatore di profondità.	X				X	
Barra di taglio (14)	Controllare l'usura	X				X	
Perno arresto catena (18)	Controllare danni ed usura	X					X
	Sostituire					X	
Tutte le viti ed i dadi accessibili	Controllare ed eventualmente serrare	X					X

7- DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

7.1 Generalità

Al termine della sua vita operativa il prodotto dovrà essere demolito.

Le sue parti dovranno essere opportunamente divise, al fine di rendere possibile uno smaltimento selettivo in funzione del materiale (batterie, metallo, plastica, ecc.), attenendosi alle norme di legge vigenti nel Paese di utilizzo.

7.2 Informazioni agli utenti

Nel rispetto delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti, tenere presente che:



Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto, alla fine della propria vita operativa, dovrà essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, consegnarlo integro dei componenti essenziali agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarlo al rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata, per l'avvio successivo del prodotto dismesso al trattamento ed allo smaltimento eco-compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto. Lo smaltimento abusivo da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle Leggi localmente in vigore.

E' rigorosamente vietato disperdere oli e solventi nelle fognature o nel terreno.

Non trascurare di raccogliere e consegnare ai centri di raccolta autorizzati eventuali residui di lubrificante, solvente o di ogni altro liquido inquinante.

Nel rispetto dell'ambiente, non smaltire l'intero prodotto, la batteria, l'olio del motore, ecc. insieme agli altri rifiuti.

Attenersi alle normative locali vigenti o rivolgersi al proprio concessionario autorizzato per lo smaltimento.

Español

Estimado Cliente,
le agradecemos mucho que haya elegido uno de nuestros productos.

La capacidad de interpretar el mercado con respuestas específicas y dinámicas de conjunto, junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector, han hecho de CAMPAGNOLA S.r.l. el líder mundial en la proyección, construcción y realización de equipos para la poda y la cosecha.

A través de su eficaz red de venta y asistencia, formada por personal altamente calificado, CAMPAGNOLA S.r.l. ofrece una extensa gamma de productos:

- tijeras, podadores a cadena y cosechadores electromecánicos a batería;
- tijeras y podadores a cadena neumáticos para la poda (también conectados a alargadora);
- equipos neumáticos y de motor para la cosecha de aceitunas y café;
- motocompresores y compresores para la toma de fuerza del tractor;

Las características de los productos CAMPAGNOLA S.r.l. son:

- practicidad y manejabilidad;
- empleo versátil;
- altísima calidad de los materiales;
- fiabilidad;
- proyecto de ingeniería.

Este manual debe considerarse como parte del suministro del producto. Si se estropea o es ilegible en alguna de sus partes, es necesario solicitar otra copia al fabricante.

El fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por un uso inapropiado de los productos y por los daños causados por operaciones no indicadas en el manual.

Hay que utilizar el producto únicamente para los fines indicados en el manual. Cualquier otro uso se debe considerar peligroso.

Cualquier intervención para modificar la estructura del producto necesita la autorización por parte del Dpto. Técnico de CAMPAGNOLA S.r.l.

Utilizar exclusivamente los repuestos originales. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por el uso de repuestos no originales.

Todos los derechos de reproducción de este manual están reservados al fabricante. No podrá ser mostrado a otras personas sin la autorización escrita de CAMPAGNOLA S.r.l..

El fabricante se reserva el derecho de modificar el proyecto y mejorar el producto sin comunicarlo a los clientes que ya poseen modelos parecidos.

Las presentes instrucciones originales han sido redactadas en italiano. Los textos en todos los otros idiomas han sido traducidos del original.

En caso de dificultad de entendimiento, ponerse en contacto con el Dpto. Comercial de Campagnola S.r.l. para cualquier aclaración.

Indice

1 – INTRODUCCIÓN	23
1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento	23
1.2 Simbología y calificación de los operarios	23
1.3 Declaración de conformidad	23
1.4 Llegada del producto	23
1.5 Garantía	24
2 – ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES LABORALES	24
2.1 Advertencias	24
2.1.1 Resultados de las pruebas hechas según la Ley por lo que se refiere al ruido y a las vibraciones	24
2.1.2 Advertencias generales	24
2.2 Utilización	25
2.3 Mantenimiento	26
3 – ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	26
3.1 Identificación del producto	26
3.2 Descripción del producto	27
3.2.1 Podador a cadena conectado a alargadora	27
3.3 Suminidstro	27
3.4 Utilización prevista	27
3.5 Composición de la herramienta	27
3.5.1. Composición de la herramienta conectada a alargadora	28
3.6 Datos técnicos del podador a cadena con empuñadura directa	28
3.6.1 Datos técnicos del podador a cadena conectado a alargadora	28
3.7 Dispositivos de seguridad	28
3.8 Símbolos y advertencias	29
4 - INSTALACIÓN	29
4.1 Puesta en marcha	29
4.1.1 Advertencias para la puesta en marcha	29
4.1.2 Llenado del depósito de lubricación	29
4.1.3 Puesta en marcha de la herramienta.	30
4.2 Paro de la herramienta	30
4.3 Entrega y transporte	30
5 - USO DE LA HERRAMIENTA	30
5.1 Utilización prevista del producto	30
5.2 Freno inercial de la cadena	30
5.3 Checking the chain brake functioning	30
5.4 Perno de paro de la cadena	31
5.5 Usos imprevistos	31
5.6 Norma de trabajo y seccionamiento	31
5.7 Transporte de la herramienta	31
5.8 Almacenaje	31
5.9 Averías, causas, remedios	32
6 - MANTENIMIENTO	32
6.1 Mantenimiento ordinario	32
6.1.1 En general	32
6.1.2 Regulación de la tensión de la cadena	33
6.1.3 Sustitución de la cadena	33
6.1.4 Sustitución de la espada de corte	33
6.1.5 Lubricación de la espada de corte.	33
6.1.6 Mantenimiento al final del trabajo	34
6.2 Mantenimiento extraordinario	34
6.2.1 En general	34
6.2.2 Sustitución del motor	34
6.2.3 Sustitución de la tarjeta electrónica	34
6.2.4 Sustitución de la tarjeta de la bomba de lubricación	34
6.2.5 Sustitución de la bomba de lubricación de la espada y cadena	35
6.2.6 Limpieza de la espada de corte y de los huecos de lubricación	34
6.2.7 Afilado de la cadena	34
6.3 – TABLA DE MANTENIMIENTO	36
7 – DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES	37
7.1 General	37
7.2 Información para los usuarios	37

1 - INTRODUCCIÓN

1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento

Para garantizar la seguridad del operario y para evitar posibles deterioros, antes de realizar cualquier tipo de operación en la máquina, es indispensable leer y entender todo el manual de uso y mantenimiento.

Estas instrucciones describen el funcionamiento del producto y su utilización segura, económica y conforme con las normativas. El respeto de las instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los gastos de reparación y de paro del producto y a aumentar su duración. El presente manual debe estar entero y legible en todas sus partes. El operario encargado del uso del producto y el responsable de su mantenimiento deben saber donde está guardado para poderlo consultar en cualquier momento.

1.2 Simbología y calificación de los operarios

Todas las interacciones operario-máquina descritas en el manual deben ser efectuadas por personal que cumpla con las indicaciones del fabricante. Cada operación descrita tiene un pictograma correspondiente al tipo de operario más adecuado para efectuarla. A continuación están las indicaciones necesarias para la identificación de las diferentes figuras profesionales.



Operario

Personal que se ocupa de instalación, funcionamiento, regulación, mantenimiento ordinario, limpieza, reparación y transporte de la máquina.



Mecánico calificado

Personal con competencias mecánicas específicas, capaz de desempeñar intervenciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación y de poner en marcha el producto también al estar parcialmente o totalmente desactivados los sistemas de seguridad y protección. No puede efectuar intervenciones de tipo eléctrico o electrónico.



Electricista calificado

Personal con competencias eléctricas/electrónicas específicas, capaz de desempeñar intervenciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación y de poner en marcha el producto también al estar parcialmente o totalmente desactivados los sistemas de seguridad y protección. No puede efectuar intervenciones de tipo mecánico.

CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO

Taller autorizado para realizar reparaciones en los productos CAMPAGNOLA S.r.l..



ATENCIÓN!

Advertencia preventiva para garantizar la seguridad del operario y de las personas presentes en el área de trabajo.



Importante!

Nota para evitar daños o funcionamientos anómalos en la máquina o para trabajar cumpliendo con las normativas vigentes.

1.3 Declaración de conformidad

Los productos destinados a Países que formen parte de la Unión Europea (UE) se suministran con las características que cumplan con la Directiva Máquinas 2006/42/CE y cualquier otra Directiva que se pueda aplicar al producto. La correspondiente declaración de conformidad del fabricante es un documento adjunto al Manual de Uso y Mantenimiento.

1.4 Llegada del producto

Al recibir el producto es necesario controlar que:

- no haya sufrido daños durante el transporte;
- el suministro corresponda al pedido e incluya las eventuales partes opcionales (véase “Descripción del producto” en el cap. “Especificaciones técnicas”). En caso de problemas, ponerse en contacto con el Depto. Asistencia Técnica de CAMPAGNOLA S.r.l., indicando las referencias del producto que están en la placa de identificación (véase “Identificación del producto” en el cap. “Especificaciones técnicas”).

1.5 Garantía

Por lo que se refiere a la garantía del producto, hay que utilizar el "Modelo de garantía" adjunto.

2 – ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES LABORALES

2.1 Advertencias



ATENCIÓN!

El fabricante declina cualquier responsabilidad que derive del incumplimiento de lo siguiente.

- Quedándose a cargo del dueño o del usuario los cumplimientos indicados en la ley vigente por lo que se refiere a la seguridad e higiene en los ambientes de trabajo (Directiva 2003/10/CE, Directiva 2002/44/CE), hay que entregar idóneos dispositivos individuales de protección, informar sobre los riesgos, efectuar vigilancia sanitaria, etc.
- La excesiva exposición a las vibraciones puede causar lesiones neuro-vasculares a quien tiene problemas circulatorios. En caso de síntomas que se puedan referir a una exposición excesiva a las vibraciones, contactar a un médico especialista. Estos síntomas pueden ser entorpecimiento, pérdida de la sensibilidad, pinchazos, prurito, dolor, reducción o pérdida de la fuerza, decoloraciones o modificaciones estructurales de la superficie de la piel. Se manifiestan sobre todo en las manos, en las muñecas y en los dedos.

2.1.1 Resultados de las pruebas hechas según la Ley por lo que se refiere al ruido y a las vibraciones (en los casos requeridos por las normas)

1) NIVEL SONORO

Valor de presión acústica continuo equivalente ponderado A puesto operario (LpA) y valor de potencia acústica de la herramienta (LwA), medidos según la normativa UNI EN ISO 22868:

$$LpAeq = 84 \text{ dB}$$

Nivel potencia sonora medido: LwA = 95 dB

Nivel potencia sonora garantizado: LwA = 96 dB

2) NIVEL VIBRACIONES

Valor cuadrático medio ponderado en frecuencia de la aceleración transmitida al sistema mano-brazo, al que está expuesto el usuario, medido según la normativa UNI EN ISO 22867:

- Prueba en vacío sobre empuñadura inferior = 2,82 +- 0,1 m/s²
- Prueba bajo esfuerzo sobre empuñadura inferior = 7,33 +- 0,1 m/s²
- Prueba en vacío sobre empuñadura superior = 2,41 +- 0,1 m/s²
- Prueba bajo esfuerzo sobre empuñadura superior = 4,08 +- 0,1 m/s²

2.1.2 Advertencias generales



ATENCIÓN!

No utilizar la herramienta en ambiente cerrado o potencialmente explosivo.



ATENCIÓN!

El podador a cadena sólo puede ser utilizado por un operario bien entrenado y preparado por medio de un curso sobre la seguridad.



ATENCIÓN!

- El producto ha sido creado únicamente para un uso profesional.
- Utilizar exclusivamente con los accesorios indicados por Campagnola s.r.l.
- Utilizar la herramienta sólo desde el suelo, estando en una posición estable y segura.

- Utilizar un equipamiento de protección adecuado a las operaciones que se deben efectuar. Ponerse gafas de protección. La ropa tiene que estar pegada al cuerpo. Evitar llevar corbatas, collares o cinturones que pudieran enredarse o introducirse entre las partes en movimiento del producto. Siempre utilizar zapatos anti-deslizamiento y guantes (dibujo U).
- Siempre utilizar un casquillo anti-ruído (dibujo U).
- Una persona bajo el efecto del alcohol o que haga uso de fármacos que reduzcan la rapidez de reflejos o drogas no está autorizada a desplazar o accionar la herramienta, ni tampoco a efectuar operaciones de mantenimiento o reparación (dibujo R).
- Entregar o prestar la herramienta sólo a personas que hayan leído este manual de uso y mantenimiento o que hayan sido instruidas por personal autorizado.
- Tener la herramienta lejos de niños y animales.
- No adulterar los dispositivos de seguridad (seguro y protección).
- El usuario es responsable de los peligros o accidentes que perjudiquen a otras personas o sus propiedades.
- No usar la herramienta en posiciones inestables.
- No utilizar la herramienta sobre una escalera.
- No cortar las ramas cerca de cables eléctricos.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento ordinario hay que leer con cuidado el manual de uso y mantenimiento. Para las operaciones de mantenimiento que no están indicadas en el manual hay que dirigirse a un centro de asistencia autorizado.
- Utilizar la herramienta sólo para los fines descritos en el párr. 'Descripción del producto'. Cualquier utilización distinta puede causar problemas.
- Guardar con cuidado este manual y leerlo antes de cada uso de la herramienta.
- No tocar la cadena ni efectuar operaciones de mantenimiento cuando el motor está en marcha.
- Mantener en perfectas condiciones todas las etiquetas con las indicaciones de peligro y de seguridad.
- Evitar trabajar en condiciones meteorológicas desfavorables como niebla, lluvia intensa o viento fuerte.
- Tener mucho cuidado al cortar ramas en tensión, porque podrían causar la pérdida de control de la herramienta.
- La inhalación de aceite pulverizado y de polvo de madera puede causar problemas de toxicidad e irritación del aparato respiratorio. En caso de persistencia, dirigirse a un médico competente.
- Nunca distraerse. Prestar máxima atención y buen juicio al accionar herramientas eléctricas.
- Prevenir puestas en marcha accidentales. Al tomar o transportar el podador a cadena, asegurarse de que el interruptor ON/OFF esté en posición de apagado antes de conectar la herramienta a las baterías.
- Quitar cualquier llave de ajuste antes de poner en marcha la herramienta eléctrica.

2.2 Utilización

- El led (10) encendido indica que la herramienta funciona.
- No usar la herramienta eléctrica si el interruptor ON/OFF (4) de puesta en marcha y de paro no se acciona correctamente.
- No dejar la herramienta bajo la lluvia. Guardarla en un lugar seco.
- Usar la herramienta eléctrica, los accesorios, etc. cumpliendo con estas instrucciones y teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y las operaciones para ejecutar.
- No transportar la herramienta por el cable de alimentación (11) (dibujo P)
- Cuando la herramienta no es utilizada para la poda, apagar el interruptor ON-OFF (4) (pos. OFF) para evitar un desgaste innecesario de la batería.
- Al relampaguear, el led (10) indica que la herramienta se ha bloqueado por recalentamiento del motor o superación del nivel de máxima potencia. Para volver a poner en marcha la herramienta hay que apagarla y encenderla por medio del interruptor ON-OFF (4).
- Utilizar la herramienta sólo desde el suelo, estando en una posición estable y segura.
- Utilizar la herramienta sólo para los fines descritos en el párr. "Descripción del producto". Cualquier utilización distinta puede causar problemas.
- Averiguar que los sistemas de seguridad estén en perfectas condiciones.
- Transportar la herramienta con la espada (14) dirigida hacia atrás, la funda de la espada (3) puesta y el cable de alimentación (11) desacoplado del conector (7).
- Antes de poner en marcha la herramienta, averiguar que la cadena (15) no esté en contacto con cuerpos extraños.
- Tener firmemente con las dos manos las empuñaduras (1) e (8) de la herramienta (dibujo H)
- Cortar manteniendo siempre el motor a alta velocidad.
- Nunca cortar ramas más altas que los hombros del operario.
- No cortar ramas de diámetro superior a 150 mm si la espada (14) es de 8" (dibujo Q).
- Para el afilado y el mantenimiento de la cadena (15) seguir las instrucciones del fabricante.
- Nunca utilizar la herramienta si está deteriorada, mal regulada o si no está completamente montada.
- Tener mucho cuidado al cortar matas o arbustos de pequeñas dimensiones, porque el material blando podría enredarse en la cadena (15) y proyectarse hacia el operario o hacerle perder el equilibrio.
- Siempre controlar bien el estado de las empuñaduras (1) y (8), que tienen que estar secas, limpias y sin residuos de aceite.
- Controlar que el nivel del aceite siempre alcance por lo menos la mitad del depósito (22). La falta de aceite puede causar agarrotamiento de la cadena.

- Desacoplar el conector (7) del conjunto de la batería antes de efectuar cualquier operación de ajuste o mantenimiento ordinario o extraordinario.
- Mantener la espada (14) y la cadena (15) limpias y afiladas.
- Tener cuidado con los rebotes, que son movimientos de reacción hacia arriba de la espada (14). Pueden causar peligrosas pérdidas de equilibrio y de control de la herramienta (dibujo I).



Normas de seguridad en relación al rebote de la herramienta.

El rebote se puede producir cuando la punta de la espada (14) toca un objeto, o cuando la madera bloquea o comprime la cadena (15) durante el corte. Para prevenir y reducir el rebote hay que mantener el control de la herramienta empuñándola firmemente con las dos manos.



ATENCIÓN!

Para todas las indicaciones y advertencias que se refieren al uso del conjunto de la batería de litio hay que controlar las instrucciones anexas al conjunto mismo.



ATENCIÓN!

Para todas las indicaciones y advertencias que se refieren al uso del convertidor para la batería de plomo 12V hay que controlar las instrucciones anexas al convertidor Step-up 12V-18V.

2.3 Mantenimiento



ATENCIÓN!

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica de la herramienta, ponerse calzado de seguridad, guantes anti-vibraciones y gafas de protección.

- Todas las operaciones ordinarias de reparación o mantenimiento pueden ser efectuadas por un operario genérico que disponga de los requisitos físicos e intelectuales necesarios.
- Todas las operaciones extraordinarias de reparación o mantenimiento deben ser efectuadas por un mecánico o un electricista calificado .
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica del producto, hay que desconectarlo de la fuente de alimentación (neumática, eléctrica o mecánica).
- Durante las operaciones de reparación o mantenimiento las personas no autorizadas deben permanecer lejos del equipo.
- La desactivación de los dispositivos de protección o seguridad debe ser efectuada exclusivamente para operaciones de mantenimiento extraordinario y sólo por parte de un mecánico o un electricista especializado, que cuidará la incolumidad de los operarios y evitará cualquier daño a la máquina. El mecánico volverá a activar los dispositivos al final del mantenimiento.
- Todas las operaciones de mantenimiento que no sean indicadas en este manual deben ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados de Campagnola s.r.l.
- Al final de las operaciones de reparación o mantenimiento se puede volver a poner en marcha el equipo sólo después de haber recibido indicaciones por parte del mecánico especializado, que debe asegurarse de que:
 - se haya finalizado la reparación;
 - el producto funcione perfectamente;
 - los dispositivos de seguridad estén activados;
 - nadie esté manipulando el equipo.

3 – ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

3.1 Identificación del producto

Los datos identificativos de la herramienta están en el adhesivo (19).



3.2 Descripción del producto

El podador a cadena es una herramienta para el corte y la poda de frutales, viñas, agrios, olivares y de cualquier otro tipo de planta. La herramienta puede ser alimentada por dos tipos de batería de 12V, la una al plomo, la otra al litio e insertada en una mochila para llevar en la espalda. La capacidad de la batería (Amperios) determina sólo la autonomía de trabajo. Tiene una empuñadura (1) ergonómica, un cuerpo del motor (17) en aleación ligera y una espada de 8" (14) con cadena (15) de 1/4". En la empuñadura (1) se encuentran el interruptor ON-OFF (4), que activa la puesta en marcha y el paro de la herramienta, la palanca de accionamiento (5) y el seguro activo (6) que se inserta automáticamente al soltar la palanca (5). Un freno inercial de la cadena (12) (sólo para la versión sin conexión a una alargadora) protege al operario en caso de peligrosos rebotes durante el trabajo. Ese sistema de seguridad bloquea inmediatamente la cadena (15) de la espada de corte (14). En la empuñadura (1) está montado un conector (7) que conecta la herramienta a la batería por medio del cable de alimentación (11). En el caso de la batería de plomo el cable es de 10 m con pinzas de conexión. La batería de litio dispone de un cable de 1,5 m.

3.2.1 Podador a cadena conectado a alargadora

El podador a cadena se puede suministrar conectado a alargadora fija (25) o bien telescópica (26) larga o mediana. Cuenta con una empuñadura ergonómica (1), una alargadora, un cuerpo del motor (17) de aleación ligera y una espada de 8" (14) con cadena de 1/4" (15).

3.3 Suministro

- Manual de uso y mantenimiento

3.4 Utilización prevista

El podador a cadena ha sido realizado para el corte y la poda según las normas y los límites indicados anteriormente.



ATENCIÓN!

- **Cualquier uso distinto hay que considerarlo inadecuado y potencialmente peligroso para los operarios y hace perder la garantía otorgada.**
- **Si la herramienta se utiliza para usos diferentes de los indicados, se podrá estropear gravemente y originar daños a personas y cosas.**

3.5 Composición de la herramienta

POS.	DENOMINACIÓN	FUNCIÓN	REFERENCIA FOTO
1	Empuñadura	Permite manejar la herramienta	A
2	Protección anterior	Protege el piñon y la espada de la cadena	A
3	Protección espada	Se coloca cuando no se utiliza la herramienta	A
4	Interruptor ON/OFF	Pone en marcha y para la herramienta	B
5	Palanca de accionamiento	Al presionarla, acciona la herramienta	B
6	Seguro activo	Controla la palanca de accionamiento	B
7	Conector empuñadura	Conecta la herramienta al cable de alimentación	B
8	Empuñadura de sostén	Permite sostener la herramienta durante el trabajo	C
9	Tapón	Permite añadir aceite en el depósito	C
10	Led de encendido	Indica si la herramienta está encendida o apagada	C
11	Cable de alimentación	Conecta la herramienta a la batería	D
12	Freno inercial cadena (sólo para la versión sin conexión a una alargadora)	Protege la mano y bloquea la cadena en caso de emergencia	E
13	Tuerca bloqueo	Fija la espada	E
14	Espada de corte	Es la guía de la cadena	F

15	Cadena	Corta ramas, troncos, etc.	F
16	Tornillo regulación	Ajusta la tensión de la cadena	F
17	Cuerpo motor	Contiene el motor y las tarjetas electrónicas	F
18	Perno paro cadena	Para la cadena en caso de rotura	F
19	Adhesivo matrícula	Muestra los datos identificativos del producto	N
20	Tarjeta bomba lubricación	Controla el funcionamiento de la bomba de lubricación	O
21	Bomba lubricación	Alimenta la lubricación de espada y cadena	O
22	Depósito aceite lubricación	Contiene el aceite para la lubricación de espada y cadena	O
23	Tarjeta electrónica	Controla el funcionamiento de la herramienta	O
24	Motor brushless	Produce el movimiento de la cadena	O

3.5.1. Composición de la herramienta conectada a alargadora

25	Alargadora fija	Sostiene la herramienta y facilita el trabajo sin escalera	V
26	Alargadora telescópica	Sostiene la herramienta y facilita el trabajo sin escalera	Z
27	Gancho para las ramas	Le ayuda al operario para mantener limpia la parte cortada	X
28	Protección cable de alimentación	Protege el cable contra torsiones y tirones	W

3.6 Datos técnicos del podador a cadena con empuñadura directa

- Peso podador a cadena de 8": 1,800 kg
- Longitud espada de corte (14): 8"
- Corte máx. con espada (14) de 8": Ø 150 mm
- Freno inercial de la cadena (12): Sí
- Seguro activo (6): Sí
- Lubricación automática de la barra (14) de la cadena: Sí
- Límite mín. y máx. de la tensión de la batería al Plomo: 9V – 14V
- Límite mín. y máx. De la tensión de la batería al Litio: 11,5V – 18,5V

3.6.1 Datos técnicos del podador a cadena conectado a alargadora









- Peso podador a cadena con alargadora fija de 1,70 m: 2,650 kg
- Peso podador a cadena con alargadora telescópica de 1,40-2,00 m: 3,250 kg
- Peso podador a cadena con alargadora telescópica de 1,80-2,40 m: 3,450 kg
- Longitud espada de corte (14): 8"
- Corte máx. con espada de 8" (14): Ø 150 mm
- Seguro activo (6): Sí
- Lubricación automática de la espada de corte (14) : Sí
- Límite mín. y máx. de la tensión de la batería al Plomo: 9V – 14V
- Límite mín. y máx. de la tensión de la batería al Litio: 11,5V – 18,5V

3.7 Dispositivos de seguridad

- Interruptor ON/OFF (4): Pone en marcha y para la herramienta
- Led luminoso ON/OFF (10): Indica que la herramienta está funcionando.
- Seguro activo (6): Se activa automáticamente al soltar la palanca de accionamiento (5) e impide la puesta en marcha involuntaria de la herramienta.
- Freno inercial de la cadena (12) (sólo para la versión sin conexión a una alargadora) : Para inmediatamente la cadena (15) de la espada de corte.
- Protección para las manos (12) (sólo para la versión sin conexión a una alargadora) en la empuñadura: Impide accionamientos involuntarios de la palanca (5).
- Protección de la espada (3): Protege la espada (14) de la cadena durante el transporte.
- Perno paro cadena (18): Para la cadena (15) si se rompe.
- Dispositivo de protección integrado: Protección en caso de inversión de los polos en la conexión a la batería.
- Dispositivo de protección integrado: Protección en caso de recalentamiento del motor.
- Dispositivo de protección integrado: Protección en caso de máxima absorción de corriente.

3.8 Símbolos y advertencias



 <p>Advertencia genérica</p>	 <p>Hay que proteger los pies</p>	 <p>Hay que proteger las manos</p>
 <p>Hay que leer el manual de uso y mantenimiento</p>	 <p>Hay que proteger la cabeza</p>	 <p>Hay que llevar trajes idóneos</p>
 <p>Hay que empuñar con las dos manos</p>		 <p>Lubricación cadena</p>

4- INSTALACIÓN

4.1 Puesta en marcha

4.1.1 Advertencias para la puesta en marcha



ATENCIÓN!

Antes de poner en marcha el motor (24), asegúrese que la cadena (15) no esté en contacto con otros objetos. No trabajar sobre árboles o escaleras, porque sería extremadamente peligroso.

Antes de empezar el trabajo hay que ponerse un equipamiento de protección como indica el dibujo U y controlar que todos los sistemas de seguridad y protección funcionen y estén montados correctamente.

Controlar el montaje correcto de la espada (14) y de la cadena (15) y la tensión de la cadena (15).

Controlar que todos los tornillos de fijación estén bien roscados.

4.1.2 Llenado del depósito de lubricación (22)

Llenar el depósito del aceite (22) para la lubricación de la cadena (15), utilizando aceite Pakelo 1242 CHAIN FLU PUMA Campagnola. La falta de su uso puede causar agarrotamiento de la cadena (15).

La lubricación se efectúa automáticamente y no necesita ninguna regulación.



ATENCIÓN!

No utilizar aceite ya usado, porque podría perjudicar la bomba de lubricación (21).



ATENCIÓN!

Antes de añadir aceite en el depósito (22), limpiar el tapón (9) para que no entren impurezas.

4.1.3 Puesta en marcha de la herramienta

Acoplar el conector (7) del cable de alimentación (11) a la herramienta. Si se utiliza la batería de plomo con el convertidor, tener cuidado para efectuar una correcta conexión de los polos.

Mantener firmemente con las dos manos las empuñaduras (1) e (8) de la herramienta (dibujo H).

4.2 Paro de la herramienta

Al soltar la palanca de accionamiento (5), el motor (24) y la cadena (15) se paran inmediatamente.

Parar el motor (24) antes de apoyar el podador a cadena.

Después de utilizar la herramienta durante unos minutos, controlar la tensión de la cadena:

- Parar el motor (24) soltando la palanca de accionamiento (5);
- Parar la herramienta por medio del interruptor ON/OFF (4);
- Desconectar el cable de alimentación (11);
- Dejar que la espada de corte (14) se enfríe unos minutos;
- Controlar la tensión de la cadena (15) (párr. 6.1.2)



ATENCIÓN!

No apoyar el podador sobre el suelo antes que la cadena (15) se pare.

4.3 Entrega y transporte

La herramienta tiene un embalaje para el transporte del productor al distribuidor utilizando una caja de cartón de 580x120x110 mm. El peso del embalaje es 2 kg, por eso se transporta fácilmente sin auxilios especiales.



ATENCIÓN!

Las operaciones de transporte de las cargas tienen que ser ejecutadas según las normas vigentes sobre la seguridad en los lugares de trabajo.

5- USO DE LA HERRAMIENTA

5.1 Utilización prevista del producto

Empuñar la herramienta con las dos manos (dibujo J) y ponerla en marcha por medio del interruptor ON/OFF (4).

Presionar el seguro activo (6) para soltar la palanca de accionamiento (5). Presionando la palanca de accionamiento (5), la herramienta se pone en marcha. Soltando la palanca de accionamiento (5), el seguro activo (6) se activa automáticamente y la herramienta se para.

Al final del día de trabajo, apagar el interruptor ON/OFF (4), desconectar el cable de alimentación (11) y poner la funda para la espada (3) que protege la cadena (15).

5.2 Freno inercial de la cadena (Podador de cadena con empuñadura directa)

El freno inercial de la cadena (12) es un dispositivo de gran seguridad para el uso de la herramienta. Protege al usuario contra eventuales y peligrosos contragolpes que podría recibir durante el trabajo. Se activa parando instantáneamente la cadena (15) cuando la mano del operario hace una presión sobre la protección paramanos (12). El freno de la cadena (12) se desbloquea tirando la palanca (5) hacia el usuario.



ATENCIÓN!

El freno inercial de la cadena (12) tiene que ser utilizado también para los pequeños desplazamientos y durante las pausas de trabajo.

5.3 Control del funcionamiento del freno inercial de la cadena (Podador a cadena con empuñadura directa)

Cuando se efectúa un control de la herramienta, antes de cualquier tipo de trabajo, hay que comprobar el funcionamiento del freno inercial de la cadena (12):

1. Poner en marcha la herramienta y empuñar firmemente las dos empuñaduras (1) y (8) (dibujo H).
2. Tirar la palanca de accionamiento (5) para hacer funcionar la cadena (15). Empujar la protección para las manos (12) hacia adelante utilizando el dorso de la mano.
3. Cuando el freno inercial (12) funciona, la cadena (15) se para inmediatamente. Soltar la palanca de accionamiento (5).
4. Desactivar el freno inercial (12) volviendo a poner la protección para las manos (12) en la posición inicial.



ATENCIÓN!

El podador a cadena no funciona cuando el freno inercial de la cadena (12) está accionado.



NORMAS DE SEGURIDAD SOBRE EL REBOTE

Puede haber rebote cuando la púa de la barra (14) toca un objeto o cuando la madera se bloquea o se aplasta durante el corte. Para evitar o reducir el rebote, mantener el control del podador a cadena empuñándolo firmemente con las dos manos. El conocimiento y la prevención del rebote eliminan el 'factor sorpresa', reduciendo la posibilidad de accidentes. Asegurarse que el área de corte esté libre de obstáculos.

5.4 Perno de paro de la cadena

El perno de paro de la cadena (18) protege al operario en caso de rotura de la cadena (15).



ATENCIÓN!

Siempre controlar el estado del perno de paro de la cadena (18) y reemplazarlo si está dañado.

5.5 Usos imprevistos

No utilizar el podador a cadena en posiciones inestables.

No cortar materiales distintos de la madera.

No utilizar el podador a cadena como palanca o bien para levantar, desplazar o romper objetos.

No utilizar el podador a cadena en una atmósfera explosiva o inflamable.

5.6 Norma de trabajo y seccionamiento

Antes de iniciar el seccionamiento de un mástil, controlar como está apoyado al soporte para el corte. Eso va a permitir cortarlo correctamente, evitando que la barra (14) se quede bloqueada en el medio del mástil (dibujo T).

1. Empezar cortando más o menos 1/4 del diámetro del mástil en la parte superior. Acabar el corte de la parte inferior. De esta manera el corte va a ser perfecto, y la barra (14) no va a quedarse bloqueada en el mástil.
2. Iniciar cortando más o menos 1/4 del diámetro de la parte inferior del mástil. Acabar luego el corte en la parte superior.



ATENCIÓN!

Si la madera bloquea la cadena (15) durante el corte, parar el motor (24), levantar el mástil y cambiar su posición. No intentar liberar la cadena (15) tirando el podador de la empuñadura (1).

5.7 Transporte de la herramienta

Transportar el podador a cadena con la barra (14) dirigida hacia atrás y la funda de la barra (3) insertada (dibujo P). Para largos transportes de un sitio a otro, poner la herramienta en su embalaje con el freno inercial de la cadena (12) accionado (sólo para la versión sin conexión a una empuñadura).



ATENCIÓN!

Transportar siempre la herramienta con el freno inercial de la cadena (12) accionado (sólo para la versión sin conexión a una empuñadura).



ATENCIÓN!

Utilizar la herramienta sólo para los fines indicados en el cap. "Descripción del producto". Un uso inadecuado puede causar problemas.

5.8 Almacenaje

Cuando la herramienta no tiene que trabajar durante tiempos prolongados:

- Respetar todas las normas de mantenimiento indicadas en el manual.
- Vaciar el depósito del aceite (22) y volver a cerrar el tapón (9).
- Eliminar los residuos del corte (segazón) de la protección anterior (2), volver a montar y limpiar perfectamente el podador a cadena.
- Insertar la barra de corte (14) en la funda (3).

5.9 Averías, causas, remedios



ATENCIÓN!

Todas las operaciones tienen que ser efectuadas por parte de un mecánico especializado.

AVERÍA	CAUSA	REMEDIO
El podador a cadena no funciona.	a) Interruptor ON-OFF (4) en posición OFF b) Freno inercial de la cadena (12) activado (sólo para la versión sin conexión a una empuñadura) c) Cadena (15) sin tensión adecuada d) Batería descargada	a) Poner el interruptor ON/OFF (4) en posición ON b) Desbloquear el freno (12) desplazando hacia atrás la protección para las manos (sólo para la versión sin conexión a una empuñadura) c) Ajustar la tensión de la cadena (15) por medio del tornillo de regulación (16) sobre la espada (14) d) Recargar la batería.
La cadena (15) se bloquea.	a) Lubricación insuficiente. Escaso nivel de aceite en el depósito (22) b) Cadena (15) sin adecuada tensión	a) Rellenar el depósito (22) por medio del tapón (9) b) Regular la tensión de la cadena (15) por medio del tornillo de regulación (16) sobre la espada (14)
La lubricación es insuficiente.	a) Lubricación insuficiente. Escaso nivel de aceite en el depósito (22) b) Filtro sobre la espada (14) obstruido por residuos de corte c) Bomba de lubricación (21) obstruida por residuos de corte	d) Rellenar el depósito (22) por medio del tapón (9) e) Desmontar la protección anterior (2) y sacar los residuos de corte f) Entregar el podador a un Centro de Asistencia Autorizado Campagnola srl para la reparación
La cadena (15) salta durante el corte.	a) Cadena (15) desgastada o dañada	a) Afilar la cadena (15) b) Reemplazar la cadena (15)
El podador a cadena no tiene fuerza.	a) Batería descargada	a) Recargar la batería

6- MANTENIMIENTO

6.1 Mantenimiento ordinario



ATENCIÓN!

- Todas las operaciones de mantenimiento que no están indicadas en este manual tienen que ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados.
- Las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser efectuadas por **los operarios**.



ATENCIÓN!

Todas las operaciones de mantenimiento deben ser efectuadas con el freno inercial de la cadena (12) activado (sólo para la versión sin conexión a una empuñadura).

6.1.1 En general



Las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser efectuadas por los operarios.

Antes de cualquier operación de mantenimiento:

- Apagar el interruptor ON/OFF (4) poniéndolo en posición OFF.
- Desconectar el cable de alimentación (11).
- Ponerse guantes de protección anti-perforación.

6.1.2 Regulación de la tensión de la cadena

Ejecutar las siguientes operaciones:

- Aflojar la tuerca (13).
- Roscar el tornillo (16) en dirección de las manecillas del reloj para tensar la cadena (15), en el sentido contrario para aflojarla.
- Bloquear la tuerca (13).

6.1.3 Sustitución de la cadena

- Ejecutar las siguientes operaciones en secuencia:
- Desenroscar la tuerca (13) y los tornillos que fijan la protección anterior (2).
- Aflojar la espada de la cadena (14) desenroscando el tornillo (16) en el sentido antihorario.
- Quitar la espada (14) con la cadena (15), reemplazarla haciendo cuidado a la posición correcta de los dientes de corte, como indicado en el dibujo L.
- Montar la espada (14) con la nueva cadena, montar la protección (2) y roscar parcialmente la tuerca (13). Tensar la espada de la cadena (15) roscando el tornillo de regulación (16) en el sentido de las manecillas del reloj.
- La cadena (15) tiene que ser ajustada de manera que se quede bien tensada y pueda correr fácilmente con la fuerza de la mano (dibujo M).
- Al alcanzar la tensión correcta, bloquear la tuerca (13) y roscar los dos tornillos de fijación de la protección anterior (2).

6.1.4 Sustitución de la espada de corte

- Quitar los dos tornillos que fijan la protección anterior (2).
- Desenroscar la tuerca (13) y quitar la protección anterior (2).
- Soltar la barra de la cadena (14) desenroscando el tornillo (16) en el sentido contrario a las manecillas del reloj.
- Desmontar la barra de la cadena (14) y la cadena (15) y reemplazarla.
- Insertar la barra (14) en el perno (18) para tensar la cadena, insertar la arandela en el perno de la barra (18) y roscar la tuerca (13) sin bloquearla.
- Montar la cadena (15) en la guía de la barra (14) y sobre el carrete. Tener cuidado con el sentido de rotación de la cadena (15) y con el correcto montaje y posicionamiento de los dientes de corte.
- Tensar la barra de la cadena (14) girando el tornillo de ajuste (16) en el sentido de las manecillas del reloj.
- La cadena (15) tiene que ser ajustada de manera que esté bien tensada y pueda correr fácilmente con la fuerza de la mano (dibujo M).
- Al alcanzar la justa tensión, bloquear la tuerca (13) y roscar los dos tornillos de fijación de la protección anterior (2).

6.1.5 Lubricación de la espada de corte

La emisión del aceite sobre la cadena ha sido pre-regulada por el constructor. El funcionamiento es automático y no necesita regulación.

Siempre controlar el nivel del aceite en el depósito (22). La lubricación se efectúa automáticamente.

Para lubricar la cadena hay que utilizar aceite Pakelo 1242 CHAIN FLU PUMA Campagnola. Se añade aceite desenroscando el tapón (9) sobre la tapa del cuerpo del podador a cadena.



ATENCIÓN!

No usar aceite ya utilizado, porque puede dañar la bomba de lubricación (21).



ATENCIÓN!

Antes de cada llenado de aceite limpiar el área alrededor del tapón (9) para que no entren impurezas en el depósito (22).



ATENCIÓN!

La falta de lubricación puede causar agarrotamiento de la cadena sobre la espada.

6.1.6 Mantenimiento al final del trabajo

- Cumplir con todas las normas de mantenimiento indicadas en el manual.
- Vaciar el depósito del aceite (22) y volver a cerrar el tapón (9).
- Eliminar los residuos de corte (segazón) de la protección anterior (2), volver a montar y limpiar perfectamente el podador a cadena.
- Insertar la espada de corte (14) en su funda (3).



ATENCIÓN!

Desmontar periódicamente la protección anterior (2) y eliminar los residuos del corte que podrían perjudicar el perfecto funcionamiento del freno inercial de la cadena (12) (sólo para la versión sin conexión a una empuñadura).

6.2 Mantenimiento extraordinario

6.2.1 En general



Las operaciones de reparación y mantenimiento extraordinario tienen que ser ejecutadas por un mecánico especializado.

Antes de cualquier operación de mantenimiento:

- Ponerse guantes antiperforación.
- Poner el interruptor ON/OFF (4) en posición OFF.
- Desconectar el cable de alimentación (11).



ATENCIÓN!

Todas las operaciones de mantenimiento tienen que ser efectuadas con el freno inercial de la cadena (12) activado (sólo para la versión sin conexión a una empuñadura).



ATENCIÓN!

Cualquier operación de mantenimiento extraordinario tiene que ser efectuada en un Centro de Asistencia Autorizado CAMPAGNOLA S.r.l.

6.2.2 Sustitución del motor (24)

Entregar la herramienta a un Centro de Asistencia Autorizado Campagnola srl.

6.2.3 Sustitución de la tarjeta electrónica (23)

Entregar la herramienta a un Centro de Asistencia Autorizado Campagnola srl.

6.2.4 Sustitución de la tarjeta de la bomba de lubricación (20)

Entregar la herramienta a un Centro de Asistencia Autorizado Campagnola srl.

6.2.5 Sustitución de la bomba de lubricación (21) de la espada y cadena

Entregar la herramienta a un Centro de Asistencia Autorizado Campagnola srl.

6.2.6 Limpieza de la espada de corte y de los huecos de lubricación

Limpiar estas partes muy a menudo, sobre todo antes del uso:

- Sacar la cadena (15) y limpiar el canal de guía
- Limpiar los huecos de lubricación

6.2.7 Afilado de la cadena



ATENCIÓN!

Ponerse guantes antiperforación.



ATENCIÓN!

Respetar las instrucciones del productor para el afilado y el mantenimiento de la cadena (15). Disminuyendo la altura del limitador de profundidad se puede aumentar el riesgo de rebotes.

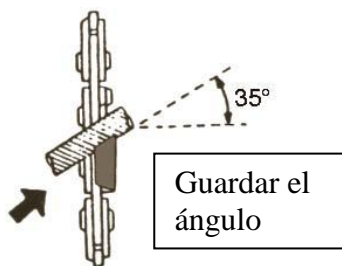


ATENCIÓN!

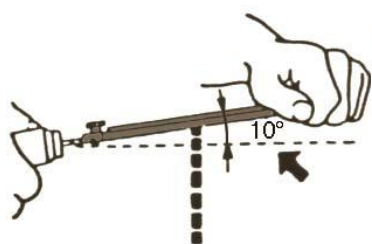
Cada 3 o 4 afilados de la cadena (15) comprobar y eventualmente limar el limitador de profundidad, utilizando una lima llana, luego redondear la púa anterior.

La distancia entre los eslabones de la cadena es 1/4". Utilizar, entonces, una lima de diámetro 4 mm y una lima de sección rectangular.

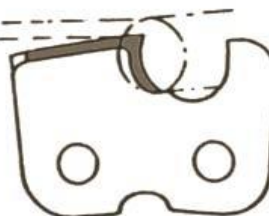
- Siempre afilar la cadena partiendo del interior hacia el exterior de la parte cortante, con una inclinación de 35°.
- Los eslabones, después del afilado, tienen que ser todos de la misma longitud y anchura.



Limar en la dirección indicada

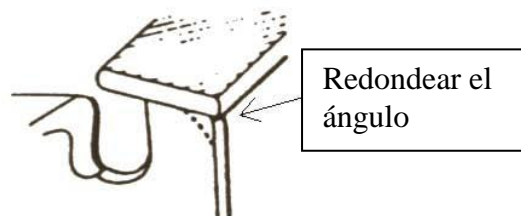
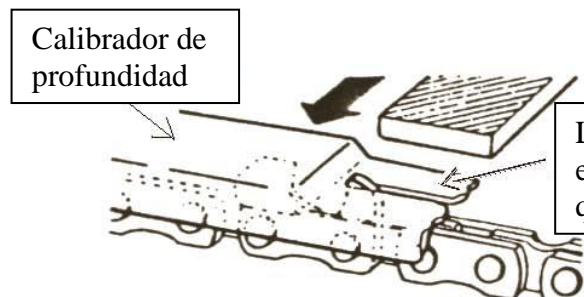


Empuñadura 10



Usar la lima manteniendo un espacio igual que 1/5 del diámetro de la lima

Poner el calibrador de profundidad firmemente sobre la cadena de guía para que el delimitador de profundidad salga. Limar la parte sobresaliente del delimitador de profundidad hasta que se obtenga el mismo nivel que el calibrador de profundidad. Redondear el ángulo anterior del delimitador de profundidad.

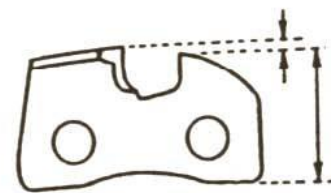
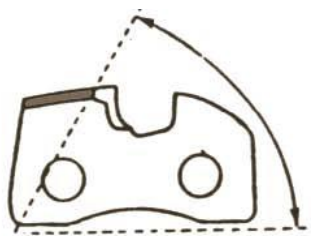
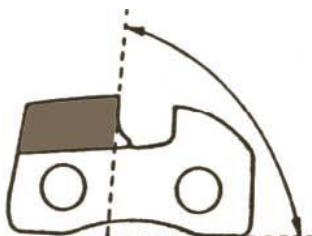
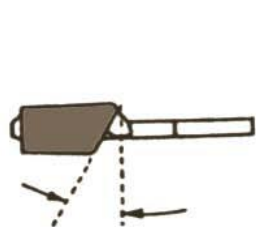


Angulo superior de la lámina

Angulo lateral de la lámina

Angulo de corte sobre la parte superior de la lámina

Delimitador de profundidad



6.3 – TABLA DE MANTENIMIENTO

Las siguientes operaciones de mantenimiento se efectúan únicamente para unas condiciones normales de funcionamiento. Si el trabajo es más pesado que el uso habitual, los intervalos entre los mantenimientos deben ser, consecuentemente, reducidos..		Antes de cada utilización	Después de un día de trabajo	Después de una semana de trabajo	Después de cada llenado del depósito del aceite	Si dañado o averiado	A fines de cada ciclo de trabajo - almacenaje
Herramienta completa	Controlar pérdidas,quebrajes, desgaste	X			X		
Controles: palanca accionamiento (5), seguro activo (6) y freno inercial cadena (12) (sólo para la versión sin conexión a una empuñadura)	Comprobar el funcionamiento	X			X		
Freno inercial cadena (12) (sólo para la versión sin conexión a una empuñadura)	Comprobar el funcionamiento	X					
	Controlar en un Centro de Asistencia Autorizado.				X		
Depósito aceite (22)	Controlar pérdidas,quebrajes, desgaste	X	X		X		X
Lubricación cadena (15)	Comprobar el funcionamiento	X					
Cadena (15)	Controlar daños, desgaste, afilado	X	X	X			
	Controlar la tensión	X	X				
	Controlar el delimitador de profundidad	X				X	
Espada de corte (14)	Controlar el desgaste	X				X	
Perno paro cadena (18)	Comprobar daños y desgaste	X					X
	Reemplazar					X	
Todos los tornillos y las tuercas alcanzables	Controlar y eventualmente roscar con fuerza	X					X

7 – DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

7.1 General

Cuando concluya su vida operativa, el producto tiene que ser desguazado.

Sus partes tendrán que ser divididas para una eliminación selectiva según el material (baterías, metal, plástico, etc.) y las Leyes vigentes en el país de su utilización.

7.2 Información para los usuarios

Según las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE por lo que se refiere a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los dispositivos eléctricos y electrónicos y al desguace de las basuras, hay que considerar que:



■ El símbolo del cubo de la basura cruzado indica que el producto, llegado a la conclusión de su vida operativa, tendrá que ser recogido por separado de la otra basura. El usuario tendrá, entonces, que entregarlo completo de todos sus componentes esenciales a un centro de recogida selectiva de la basura eléctrica y electrónica, o bien devolverlo al revendedor al momento de la compra de un nuevo producto de tipo equivalente, en razón de uno a uno. Una adecuada recogida selectiva, seguida por el tratamiento y el desguace eco-compatible, contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que lo componen. El desguace abusivo por parte del usuario causa la aplicación de las sanciones que cumplen con la Leyes locales.

Está rigurosamente prohibido verter aceites y solventes en los alcantarillados o en el terreno.

Hay que recoger y entregar a los centros de recogida autorizados eventuales residuos de lubricante, solvente o cualquier otro líquido contaminante.

En el respeto del medioambiente, no se puede desguazar el producto completo, la batería, el aceite del motor, etc. junto a las otras basuras.

Hay que cumplir con las normas locales o dirigirse al propio revendedor autorizado para la eliminación.

English

To the Customer

Thank you for choosing one of our products.

The vast manufacturing expertise and the ability to meet all specific customer's requirements have made CAMPAGNOLA S.r.l. a market leader of pruning and harvesting equipment, known world-wide for its top quality.

The company employs highly qualified personnel and offers an extended sales network and a wide range of products:

- electromechanical, battery-operated shears, chain-pruners and harvesters;
- pneumatic pruning shears and chain-pruners (which can also be connected to extension poles);
- pneumatic and motor-driven harvesters for olives and coffee beans and fruit-thinning tools;
- engine-driven and PTO compressors that can be attached to the three point hitch of the tractor;

The products are the right solution to all your problems since they are:

- very easy to handle and use;
- extremely versatile;
- made of high quality material only;
- sturdy and reliable;
- superbly designed.

This manual is supplied with the product and should be kept together with it at all times. If any part of it is damaged or illegible, please contact CAMPAGNOLA S.r.l. immediately for another copy.

The manufacturer shall not be held responsible for any damage or injury, if the equipment is not used as specified in this manual.

The product must be used for the purpose it was designed for. If used improperly, it becomes dangerous.

Any change to the product must be authorized only by the Technical Dept. of CAMPAGNOLA S.r.l.

Use original spare parts only! The manufacturer shall not be held responsible for damages caused by non-original spare parts.

All rights of this manual are reserved by the manufacturer. It cannot be given to third parties without his written permission.

The manufacturer reserves the right to make changes to or improve the products without prior notice.

The following use and maintenance manual has been originally issued in Italian. Any other language has been translated.

For further explanation of its contents, please contact the Sales Dept. of CAMPAGNOLA S.r.l.

Contents

1. INTRODUCTION	40
1.1 Reading the Use & Maintenance Manual	40
1.2 Symbols and operators' competence levels	40
1.3 Compliance certificate	40
1.4 Receiving the product	40
1.5 Warranty	40
2 – SAFETY PRECAUTIONS	41
2.1 Precautions	41
2.1.1 Results of the tests made according to the Laws referring to the exposure to noise and vibrations	41
2.1.2 General precautions	41
2.2 Use	42
2.3 Maintenance	43
3-TECHNICAL SPECIFICATIONS	43
3.1 Product identification	43
3.2 Product description	43
3.2.1. Chain pruner connected to an extension pole	43
3.3 Supplied parts	43
3.4 Recommended use	43
3.5 Tool parts	44
3.5.1 Parts of the extension-pole connected model	44
3.6 Specifications of the tool with direct handle	44
3.6.1 Specifications of the extension-pole-connected tool	45
3.7 Safety devices	45
3.8 Symbols and warnings	45
4-INSTALLATION	45
4.1 Starting the tool	45
4.1.1 Starting precautions	45
4.1.2 Filling the lubricating oil reservoir	46
4.1.3 Starting the tool	46
4.2 Stopping the tool	46
4.3 Delivery and transport	46
5-USE OF THE TOOL	46
5.1 Recommended use of the product	46
5.2 Inertial chain brake	46
5.3 Checking the chain brake functioning	47
5.4 Chain locking pin	47
5.5 Not allowed uses	47
5.6 Working and sectioning rules	47
5.7 Tool transport	47
5.8 Storing the tool	47
5.9 Troubleshooting	48
6 - MAINTENANCE	49
6.1 Routine maintenance	49
6.1.1 General	49
6.1.2 Chain tension adjustment	49
6.1.3 Replacing the chain	49
6.1.4 Replacing the cutting bar	49
6.1.5 Lubricating the cutting bar	49
6.1.6 Maintenance at the end of the task	49
6.2 Special maintenance	50
6.2.1 General	50
6.2.2 Replacing the motor	50
6.2.3 Replacing the flexible circuit board	50
6.2.4 Replacing the flexible circuit board of the lubrication pump	50
6.2.5 Replacing the chain and bar lubricating pump	50
6.2.6 Cleaning the cutting bar and the lubrication holes	50
6.2.7 Sharpening the chain	51
6.3 – PERIODIC MAINTENANCE SCHEDULE	52
7 – DISMANTLING AND DISPOSAL OF THE COMPONENTS	53
7.1 General	53
7.2 Information to the end users	53

1. INTRODUCTION

1.1 Reading the Use & Maintenance Manual

Before working on the equipment, carefully read and understand this Use & Maintenance Manual in order to safeguard the operator and to avoid damaging the product.

These instructions describe how to operate the equipment safely, economically and in compliance with the current safety regulations. Following these instructions helps avoid dangerous situations, reduces repair costs and down-time and extends the life-span of the product.

This manual is to be kept legible and in good condition. The operating and maintenance staff must have it at hand, so that it can be read whenever needed.

1.2 Symbols and operators' competence levels

All operations herein described must be performed by qualified personnel and in compliance with the manufacturer's manual. Each procedure is accompanied by an icon which indicates the necessary operator's qualification. The indication to identify the personnel qualifications are given below.



OPERATOR

Personnel who can install, operate, adjust, clean, repair, transport the equipment and carry out its routine maintenance.



QUALIFIED MECHANIC

Personnel with mechanic competences, capable of installing, servicing and/or repairing the product and of operating it even when all its safety devices are partially or totally off. He cannot carry out interventions on the electric or electronic system.



QUALIFIED ELECTRICIAN

Personnel with electric/electronic competences, capable of installing, servicing and/or repairing the product and of operating it even when all its safety devices are partially or totally off. He cannot carry out interventions on the mechanical system.

AUTHORIZED SERVICE POINTS

These are the centres authorized to repair the products manufactured by CAMPAGNOLA S.r.l.



WARNING!

Precautions to be taken in order to safeguard the operators and bystanders in the work area.



IMPORTANT!

Precautions to be taken in order to avoid problems with the equipment and to operate it in compliance with the current safety regulations.

1.3 Compliance certificate

All the products marketed in the European Union (EU) must fully comply with the European Council Machinery Directive 2006/42/CE and with any other Directive which can be applied to the specific product.

The compliance certificate is supplied by the manufacturer with the Use & Maintenance Manual.

1.4 Receiving the product

When receiving the goods, make sure that:

- the product has not been damaged during transport;
- the product supplied corresponds to the order. Check that all parts have been delivered (see par. "Product Description" in ch. "Specifications"). If problems arise, contact the manufacturer's Service Department, quoting all details shown on the nameplate (see par. "Product Identification" in ch. "Specifications").

1.5 Warranty

Please refer to the enclosed "Warranty claim" form

2 – SAFETY PRECAUTIONS

2.1 Precautions



WARNING!

Campagnola S.r.l. declines all responsibilities if the precautions below are not taken.

- The compliance with the working environment safety and health regulations indicated by the current laws (2003/10/CE Directive, 2002/44/CE Directive) have to be carried out either by the employer or by the end-user: adequate individual protecting devices, information about the safety risks, sanitary survey, etc...
- The over-exposure to the vibrations may cause neuro-vascular lesions to people suffering from circulatory disorders. In case of symptoms, which could be due to such an over-exposure, a specialist has to be contacted. These symptoms can be torpor, loss of sensitivity, sharp pains, itch, strength reduction or loss, complexion decolouration or structural modifications. This usually happens in one's hands, wrists and fingers.

2.1.1 Results of the tests made according to the Laws referring to the exposure to noise and vibrations

1) SOUND LEVEL

Continuous A-weighted sound pressure level at the operator's ear (LpA) and sound power level of the product (LwA), both calculated according to the UNI EN ISO 22868 rules:

$$L_{pAeq} = 84 \text{ dB}$$

Measured sound power level: LwA = 95 dB

Guaranteed sound power level: LwA = 96 dB

2) VIBRATIONS LEVEL

Average hand-transmitted vibration value in frequency the user is exposed to, measured in compliance with the UNI EN ISO 22867 rules:

- Lower handle test while idling = 2.82 +- 0.1 m/s²
- Lower handle test while working = 7.33 +- 0.1 m/s²
- Upper handle test while idling = 2.41 +- 0.1 m/s²
- Upper handle test while working = 4.08 +- 0.1 m/s²

2.1.2 General precautions



ATTENTION!

Do not use the tool indoor or in case of potentially explosive environment.



ATTENTION!

The chain pruner can be only used by an operator who has been well trained and has attended a course about the work safety rules.



ATTENTION!

- The product is for a professional use only
- Use only with the accessories indicated by Campagnola s.r.l.
- Use the tool only from the ground, working in a stable and safe position.
- Always use adequate clothing as called for by the job. Wear tight clothing. Do not wear ties, necklaces or belts which may get caught in the moving parts. Use anti-sliding shoes and protective gloves (picture U).
- Wear a noise-abatement headset (picture U).
- Do not operate, service or repair the equipment if you are under the influence of alcohol or drugs which could impair your alertness or co-ordination (picture R).
- Only well trained and qualified personnel, who have read the use and maintenance manual carefully, are allowed to use the tool.
- Keep children and animals away from the tool.
- Never alter the safety and protective devices.

- The operator is the only responsible for injuries caused to other people or for damages caused to their properties.
- Do not use the tool when you are in unstable position or off balance.
- It is forbidden to operate the tool on ladders.
- Never cut branches which are close to electric wires.
- Before any ordinary maintenance operations, read the use and maintenance manual carefully. For any maintenance operation which is not indicated in this manual, please contact one of the Campagnola s.r.l. Authorized Service Points.
- Use the tool just for the aims indicated in ch. "Product description". Any other kind of use may cause injuries.
- Keep this manual carefully and read it before any tool use.
- Do not touch the chain or carry out maintenance operations while the engine is on.
- Keep all the stickers with the safety indications in perfect conditions.
- Avoid to work in bad weather conditions, such as when it is foggy, heavy rainy or strongly windy.
- Be careful when cutting free falling branches. They could cause loss of control of the tool.
- Inhaling atomized oil or wooden dust can cause irritation or intoxication of the operator's breathing system. In case of prolonged problems a specialist has to be contacted.
- Be always focused on what you are doing and use common sense when operating electric tools .
- Avoid any accidental tool operating. When holding or carrying the chain pruner, first check that the switch is in OFF position, before connecting the tool to the battery.
- Remove any adjustment key before switching the electric tool on.

2.2 Use

- When the led light (10) is on, it means that the tool is powered.
- Never use the tool, if the ON/OFF switch (4) is faulty.
- Never leave the tool under the rain. Keep it in a dry place.
- Use the tool, its accessories, etc. according to these instructions and focusing on the working conditions and on the operations to be carried out.
- Never carry the tool by its power supply cable (11) (picture P).
- When the tool is not used for pruning, put the ON/OFF switch (4) in OFF position, in order to avoid any useless battery consumption.
- The flashing led light (10) shows that the tool is locked due to motor overheating or to maximum power level exceeding. To start the tool again, switch it off and on by means of the ON/OFF switch (4).
- Always hold the tool with both hands on the handles and make sure you are in a steady and safe work position.
- Use the tool just for the aims indicated in ch. "Product description". Any other kind of use may cause injuries.
- Always check that the safety devices are perfectly efficient.
- Carry the tool keeping the bar (14) headed backwards, the chain guard (3) inserted and the power supply cable (11) disconnected from the connector (7).
- Before starting the tool, make sure the chain (15) is not in contact with anything.
- Hold the handles (1) and (8) with both hands tight (picture H).
- When cutting, make the motor run at high speed.
- Never cut higher than the operator's shoulders.
- With the 8" bar (14), never cut branches with a diameter exceeding 150 mm (picture Q).
- Follow the chain manufacturer's instructions as for the chain (15) sharpening and maintenance.
- Never use the tool if it is damaged, incorrectly regulated or only partially assembled.
- Be very careful when cutting bushes or small shrubs, since soft parts may get entangled in the chain (15) and then may be thrown against the operator, or they may make him loose his balance.
- Be very careful with the handles (1) and (8). They must be always perfectly dry, clean and free from oil residues.
- Check the oil level. It must always reach at least the half of the chain reservoir (22). Lack of oil causes chain (15) seizing.
- Disconnect the connector (7) from the battery unit before carrying out any adjustment or routine or extraordinary maintenance operation.
- Keep the bar (14) and the chain (15) clean and sharpened.
- Be careful with the kickback effects due to upwards directed reaction movements of the bar (14). They may make the operator loose his balance or the tool control (picture I).



SAFETY RULES ABOUT THE KICKBACK EFFECT

Kickback may be caused when the bar (14) top touches an object, or when some wood stops or crushes the chain (15) during the cutting operations. In order to prevent from or reduce the kickback effect, hold the tool with both hands tight.



Attention!

For all information and warnings about the lithium battery check its own instructions.



Attention!

For all the information and warnings about the Step-Up 12V-18V converter for the 12V lead battery check its own instructions.

2.3 Maintenance



Warning!

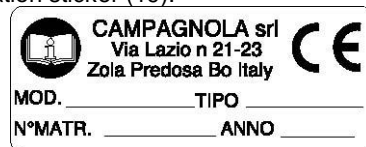
Before performing any maintenance operations or adjustments of the mechanical parts of the equipment, wear protective shoes, gloves and goggles.

- Routine maintenance and repairs can be carried out only by an operator with the necessary physical and intellectual qualifications.
- Special maintenance and repairs can be carried out only by a service mechanic.
- Keep bystanders away when servicing or repairing the machine.
- Only service mechanics are authorized to disengage the product safety devices, when maintenance is to be performed. It is their responsibility to safeguard the operators and the product. The safety devices shall be activated as soon as maintenance work has been completed.
- All maintenance procedures not dealt with in this manual are to be performed at a CAMPAGNOLA S.r.l. Authorized Service Point.
- When maintenance or repairs have been completed, the machine can be started again only if duly authorized by a service mechanic, who must make sure that:
 - the operations have been ended up;
 - the machine runs in a trouble-free way;
 - the safety devices are engaged;
 - no one is working on the machine.

3- TECHNICAL SPECIFICATIONS

3.1 Product identification

The tool details are indicated on the identification sticker (19).



3.2 Product description

The pneumatic chain pruner is a tool which is used for cutting and pruning orchards, vineyards, citrus and olive trees and similar plants. The tool can be operated by two 12V battery kinds: either a lead or a lithium battery, the latter being carried in its own backpack. The battery capacity (Amps) only determines the working autonomy.

It is fitted with an ergonomic handle (1), a motor housing (17) in light alloy and an 8" bar (14) with ¼" chain (15).

The handle (1) is endowed with an ON/OFF switch (4), an operating lever (5) and an active safety device (6), automatically engaging itself when the lever (5) is released. An inertial chain brake (12) (only tool model without extension pole) protects the operator from possible dangerous kickbacks while working. This safety device stops the chain (15) of the bar (14) immediately. Moreover, there is a connector (7) mounted on the handle (1) which connects the tool to the battery by means of a power supply cable (11). The cable is either 10 m long, fitted with connecting clamps, for the lead battery, or 1.5 m long for the lithium battery.

3.2.1. Chain pruner connected to an extension pole

The chain pruner can be supplied either with a fixed (25) or with a medium or long telescopic (26) extension pole.

It is fitted with an ergonomic handle (1), an extension pole, a light-alloyed motor housing (17) and a 8" bar (14) with ¼" chain (15).

3.3 Supplied parts

Use & Maintenance Manual.

3.4 Recommended use

The chain pruner has been designed for cutting and pruning according to the above-described manners and limits.

**ATTENTION!**

- Any other use has to be considered improper and potentially dangerous for the operators' safety. This would make any warranty claims void.
- If it is not used for the purposes it was designed for, the tool may cause serious injuries to personnel and bystanders and damages to equipment and things.

3.5 Tool parts

POS.	DESCRIPTION	FUNCTION	PICTURE REFERENCE
1	Handle	Permits to hold the tool	A
2	Front guard	Protects the pinion and the bar chain	A
3	Bar guard	Protects the chain when the tool is not being used	A
4	ON/OFF switch	Switches the tool on and off	B
5	Operating lever	Operates the tool when it is being pressed	B
6	Safety device	Controls the operating lever	B
7	Handle connector	Connects the tool to the power supply cable	B
8	Holding handle	Allows the operator to work holding the tool	C
9	Tap	Allows to add oil to the reservoir	C
10	Led light	Shows whether the tool is on or off	C
11	Power supply cable	Connects the tool to the battery	D
12	Inertial chain brake (only tool model without extension pole)	Protects the hand and operates the emergency brake	E
13	Locking nut	Locks the bar	E
14	Bar	Drives the cutting chain	F
15	Chain	Cuts branches, trunks, etc.	F
16	Adjustment screw	Adjusts the chain tension	F
17	Motor housing	Contains the motor and the flexible circuit boards	F
18	Chain locking pin	Stops the chain in case of breakage	F
19	Identification sticker	Shows the product identification details	N
20	Lubrication pump flexible circuit board	Operates the lubrication pump	O
21	Lubrication pump	Lubricates the bar and the chain	O
22	Lubricating oil reservoir	Contains the oil for the bar and chain lubrication	O
23	Flexible circuit board	Drives the tool	O
24	Brushless motor	Gives motion to the chain	O

3.5.1 Parts of the extension-pole connected model

25	Fixed extension pole	Holds the tool and makes working from the ground easier	V
26	Telescopic extension pole	Holds the tool and makes working from the ground easier	Z
27	Branch-pulling hook	Helps the operator to clean the cutting area	X
28	Cable protection	Protects the cable from twisting and tugs	W

3.6 Specifications of the tool with direct handle

- Chain pruner weight with 8" bar: 1.800 kg
- Cutting bar (14) length: 8"
- 8" bar (14) max. cut : Ø 150 mm
- Inertial chain brake (12): Yes
- Active safety device (6): Yes
- Automatic chain (14) lubrication: Yes
- Min. and max. tension limit of the lead battery: 9V – 14V
- Min. and max. tension limit of the lithium battery: 11.5V – 18.5V

3.6.1 Specifications of the extension-pole-connected tool









• Chain pruner weight with 1.7 m fixed extension pole	2.650 kg
• Chain pruner weight with 1.40-2.00 m telescopic extension pole	3.250 kg
• Chain pruner weight with 1.80-2.40 m telescopic extension pole	3.450 kg
• Cutting bar (14) length:	8"
• 8" bar (14) max. cut :	Ø 150 mm
• Active safety device (6):	Yes
• Automatic chain (14) lubrication:	Yes
• Min. and max. tension limit of the lead battery:	9V – 14V
• Min. and max. tension limit of the lithium battery:	11.5V – 18.5V

3.7 Safety devices

- ON/OFF switch (4): Switches the tool on and off.
- ON/OFF led light (10): Shows if the tool is on.
- Active safety device (6): Engages itself automatically when releasing the lever (5) and prevents from any accidental tool operation.
- Inertial chain brake (12) (only tool model without extension pole): Stops the chain (15) of the cutting bar immediately.
- Hand guard (12) (only tool model without extension pole) : Protects the lever (5) in case of accidental tool operating.
- Bar guard (3): Protects the chain bar (14) during the transport.
- Chain locking pin (18): Locks the chain (15) in case of breakage.
- In-built protecting device: Protects in case of pole inversion in the connection to the battery.
- In-built protecting device: Protects in case of motor overheating.
- In-built protecting device: Protects in case of max current absorption.

3.8 Symbols and warnings



 General warnings	 Compulsory foot protection	 Compulsory hands protection
 Compulsory reading of the use & maintenance manual	 Compulsory head protection	 Compulsory adequate clothing
 Compulsory double-handed tool holding		 Chain lubrication

4- INSTALLATION

4.1 Starting the tool

4.1.1 Starting precautions



ATTENTION!

Before starting the motor (24), check that the chain (15) does not touch any object.

Do not work on a tree or a ladder, since it would be extremely dangerous

Before starting any task, it is necessary to wear protective clothing according to picture U and to check that all the safety and protection devices are efficient and correctly assembled.

Check the chain bar (14) and the chain (15) for proper assembly and the chain (15) for adequate tension.

Check all the fixing screws for correct tightening.

4.1.2 Filling the lubricating oil reservoir

Fill the oil reservoir (22) for the chain (15) lubrication with Campagnola Pakelo 1242 CHAIN FLU PUMA oil. The lack of lubrication may cause chain (15) seizing.

The lubrication is automatic and does not need any adjustment.



ATTENTION!

Do not use recycled oil. It could damage the lubrication pump (21).



ATTENTION!

Before any oil supply, clean the area around the tap (9), so that no impurities may enter the reservoir (22)

4.1.3 Starting the tool

Connect the connector (7) of the power supply cable (11) to the tool. If using a lead battery with converter, check that the connection of the poles is right.

Firmly hold the tool handles (1) and (8) with both hands (picture H).

4.2 Stopping the tool

When releasing the operating lever (5), the motor (24) and the chain (15) stop immediately.

Stop the motor (24) before putting the chain pruner on a surface.

After using the tool for some minutes it is necessary to check the chain tension:

- Stop the motor (24) by releasing the operating lever (5);
- Switch the tool off by means of the ON/OFF switch (4);
- Disconnect the power supply cable (11);
- Let the chain bar (14) get cold for some minutes;
- Check the chain (15) tension (par. 6.1.2).



ATTENTION!

Never lower the chain pruner onto the ground before the chain (15) has stopped.

4.3 Delivery and transport

The tool is packed and carried in a 580x120x110 mm carton box from the manufacturer to the distributor. The package weight is 2 kg, so it is very easy to move.



ATTENTION!

The transport operations have to be carried out according to the current work safety laws.

5- USE OF THE TOOL

5.1 Recommended use of the product

Hold the chain pruner with both hands (picture J) and switch it on the by means of the ON/OFF switch (4).

Press the safety device (6) to unlock the operating lever (5). When pulling the operating lever (5), the tool starts. When releasing the operating lever (5), the active safety device (6) engages itself automatically and the tool stops.

When storing the chain pruner, switch off the ON/OFF switch (4), disconnect the power supply cable (11) and insert the bar guard (3) protecting the chain (15).

5.2 Inertial chain brake (only for the tool without connection to an extension pole)

The chain brake (12) is a high safety device for the use of the chain pruner. It protects the end-user in case of dangerous kickbacks while working. It immediately locks the chain (15), when the operator makes pressure on the hand-guard (12). It is released by pulling the operating lever (5) towards the end-user's body.



ATTENTION!

The inertial chain brake (12) has always to be engaged while moving from one place to another and during the work breaks.

5.3 Checking the chain brake functioning (only for the tool without connection to an extension pole)

Before performing any task, first check the brake (12) for proper functioning, and carry out the following operations:

- Start the tool and firmly hold the handles (1) and (8) with both hands (picture H).
- Pull the operating lever (5) to start the chain (15). Push the hand-guard (12) forward with your hand back.
- When the brake (12) is engaged, the chain (15) stops immediately. Release the operating lever (5).
- Release the brake (12) bringing the hand-guard (12) back to its initial position.



ATTENTION!

The chain pruner does not work when the inertial chain brake (12) is engaged.



SAFETY RULES ABOUT THE KICKBACK EFFECT

The kickback can be produced when the bar (14) upper part touches an object, or when the wood gets locked or crushed during the cut. Hold the chain pruner firmly with both hands in order to avoid or reduce the kickback effect. The knowledge and the prevention of any kickback eliminates the 'surprise factor' and reduces, therefore, accident possibilities. Check that the cutting area is free from obstacles.

5.4 Chain locking pin

The chain locking pin (18) protects the operator in case of chain (15) breakage.



ATTENTION!

Check the chain locking pin (18) and replace it, if it is damaged.

5.5 Not allowed uses

Do not use the chain pruner when being in unstable balance.

Do not cut materials which are different from wood.

Do not use the chain pruner as a lever or to lift, move or break any objects.

Do not use the chain pruner if the atmosphere is explosive or inflammable.

5.6 Working and sectioning rules

Before sectioning a trunk, check its position on the holding frame. This will allow to cut it in the right way, avoiding that the bar (14) locks in the middle of it (picture T)

1. Start cutting more or less $\frac{1}{4}$ of the diameter of the upper part, then carry out the cut of the lower part. This way the cutting performance will be perfect, and the bar (14) will not remain locked in the trunk.
2. Start cutting more or less $\frac{1}{4}$ of the diameter from the lower part, then carry out the cut of the upper part



ATTENTION!

If the wood locks the chain (15) while cutting, stop the motor (24), lift the trunk and change its position. Do not try to free the chain (15) by pulling the tool from the handle.

5.7 Tool transport

When carrying the tool, keep its bar (14) backwards and inside its guard (3) (picture P).

For long transports from one place to another keep the tool in its packaging and the chain brake (12) engaged (if it is the tool version without connection to an extension pole) .



ATTENTION!

Always carry the tool keeping the inertial chain brake (12) engaged (if it is the tool version without connection to an extension pole).



ATTENTION!

Use the tool for the aims described in ch. "Product description" only. Any other kind of use may cause injuries.

5.8 Storing the tool

When the tool has not to be used for a prolonged period:

- Follow all the maintenance indications in the manual.
- Empty the oil reservoir (22) and close the tap (9).
- Remove the cutting residues (sawdust) from the front cover (2) and perfectly clean the chain pruner.
- Put the bar (14) into its guard (3).

5.9 Troubleshooting



ATTENTION!

All the following maintenance operations have to be performed by a mechanic.

FAULT	CAUSE	REMEDY
The chain pruner does not work.	<ul style="list-style-type: none"> a) ON/OFF switch (4) in OFF position. b) Engaged inertial chain brake (12) (only for the tool version without connection to an extension pole) c) Chain (15) without the adequate tension d) Flat battery 	<ul style="list-style-type: none"> a) Put the ON/OFF switch (4) in ON position b) Unlock the inertial chain brake (12) by pulling back the hand guard (only for the tool version without connection to an extension pole) c) Adjust the chain (15) tension by means of the bar (14) adjusting screw (16). d) Recharge the battery.
The chain (15) stops.	<ul style="list-style-type: none"> a) Scarce lubrication. Low oil level in the reservoir (22) b) Chain (15) without the adequate tension 	<ul style="list-style-type: none"> a) Add oil to the reservoir (22) by means of the tap (9). b) Adjust the chain (15) tension by means of the bar (14) adjusting screw (16).
The lubrication is not enough	<ul style="list-style-type: none"> a) Scarce lubrication. Low oil level in the reservoir (22) b) Filter on the bar (14) obstructed by cutting residues c) Lubrication pump (21) obstructed by cutting residues 	<ul style="list-style-type: none"> a) Add oil to the reservoir (22) by means of the tap (9). <li style="padding-left: 20px;">b) Disassemble the front guard (2) and remove the cutting residues. g) Carry the chain pruner to a Campagnola srl Authorized Service Point.
The chain (15) skips while cutting	<ul style="list-style-type: none"> a) Worn or damaged chain (15) 	<ul style="list-style-type: none"> a) Sharpen the chain (15) b) Replace the chain (15)
The chain pruner has no power	<ul style="list-style-type: none"> a) Flat battery 	<ul style="list-style-type: none"> a) Recharge the battery

6 - MAINTENANCE

6.1 Routine maintenance



ATTENTION!

- All the maintenance operations which are not described in this manual have to be performed in a Campagnola Srl Service Point.
- The routine maintenance operations can be carried out by operators.



ATTENTION!

All the maintenance operations have to be carried out keeping the inertial chain brake (12) engaged (only for the tool version without connection to an extension pole).

6.1.1 General



The routine maintenance operations may be carried out by the operators.

Before any maintenance operation:

- Put the ON/OFF switch (4) in OFF position.
- Disconnect the power supply cable (11).
- Put safety gloves on.

6.1.2 Chain tension adjustment

Perform the following operations:

- Loosen the nut (13).
- Turn the screw (16) clockwise to stretch the chain, anti-clockwise to loose it.
- Fix the nut (13).

6.1.3 Replacing the chain (15)

Perform the following operations:

- Unscrew the nut (13) and the screws which fix the front protection (2).
- Loosen the chain bar (14) by unscrewing the screw (16) anti-clockwise.
- Remove the bar (14) with the chain (15) and replace it taking care of the correct position of the cutting teeth (see picture L).
- Assemble the bar (14) with the new chain, then the protection (2) and screw the nut (13) partially.
- Stretch the chain (15) by screwing the adjusting screw (16) clockwise.
- The chain (15) has to be adjusted so that it is well stretched and can be easily moved by hand (picture M).
- When the right tension has been reached, fix the nut (13) and screw the two fixing screws of the front protection (2).

6.1.4 Replacing the cutting bar

- Remove the screws locking the front guard (2).
- Remove the nut (13) and the front protection (2).
- Loosen the chain bar (14) unscrewing the screw (16) anti-clockwise.
- Disassemble the bar (14) and the chain (15) and replace it.
- Insert the bar (14) into the chain tensioning pin (18), then insert the washer into the bar pin (18) and screw the nut (13) without locking it.
- Assemble the chain (15) onto the bar (14) drive and the sprocket. Take care of the chain (15) rotation direction and of the correct cutting teeth assembly and position.
- Stretch the cutting bar (14) screwing the adjusting screw (16) clockwise.
- The chain (15) has to be adjusted so that it is well stretched and can be easily moved by hand (picture M).
- When the right tension has been reached, lock the nut (13) and screw the two fixing screws of the front protection (2).

6.1.5 Lubricating the cutting bar

The oil flow on the chain has been pre-set by the manufacturer.

It is automatic and does not need any adjustments.

Always check the oil level in the reservoir (22). The lubrication is carried out automatically.

Use Campagnola Pakelo 1242 CHAIN FLU PUMA oil to lubricate the chain. The oil is to be added by unscrewing the tap (9) on the chain pruner housing cover.



ATTENTION!

Never use recycled oil, since it may damage the lubrication pump (21).



ATTENTION!

Before adding any oil, clean the area around the tap (9), to prevent impurities from entering the oil reservoir (22).



ATTENTION!

The lack of lubrication may cause seizing of the bar chain (15).

6.1.6 Maintenance at the end of the task

- Follow all the maintenance rules described in the manual.
- Empty the oil reservoir (22) and close the tap (9).
- Eliminate the cutting residues (sawdust) from the front guard (2), then reassemble and perfectly clean the chain pruner.
- Insert the cutting bar (14) into its guard (3).



ATTENTION!

Remove the front protection (2) periodically and eliminate the cutting residues, which might prevent the inertial chain brake (12) from working perfectly (only for the tool version without connection to an extension pole).

6.2 Special maintenance

6.2.1 General



The repair and special maintenance operations have to be carried out by a mechanic.

Before any maintenance operation:

- Wear safety gloves.
- Put the ON/OFF switch (4) in OFF position.
- Disconnect the power supply cable (11).



ATTENTION!

All the maintenance operations have to be carried out keeping the inertial chain brake (12) engaged (only for the tool version without connection to an extension pole).



ATTENTION!

Any special maintenance operation shall be performed in a CAMPAGNOLA s.r.l. Authorised Service Point.

6.2.2 Replacing the motor (24)

Take the tool to a Campagnola srl Authorised Service Point.

6.2.3 Replacing the flexible circuit board (23)

Take the tool to a Campagnola srl Authorised Service Point.

6.2.4 Replacing the flexible circuit board (20) of the lubrication pump

Take the tool to a Campagnola srl Authorised Service Point.

6.2.5 Replacing the chain and bar lubricating pump (21)

Take the tool to a Campagnola srl Authorised Service Point.

6.2.6 Cleaning the cutting bar (14) and the lubrication holes

Clean these parts very often, especially every time before using the tool.

- Remove the chain (15) and clean its drive.
- Clean the lubrication holes.

6.2.7 Sharpening the chain (15)



ATTENTION!

Put safety gloves on.



ATTENTION!

Follow the manufacturer's instruction for the chain (15) sharpening and maintenance operations. Decreasing the height of the depth adjusting device could mean increasing the kickback risk.

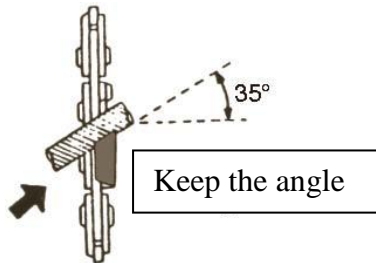


ATTENTION!

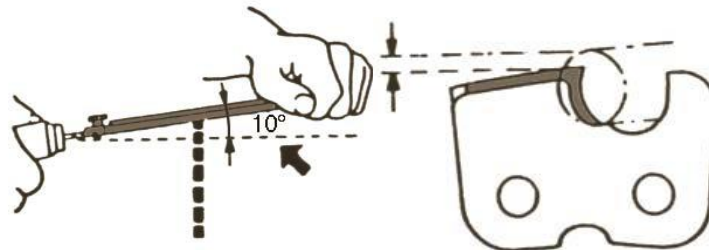
Each 3 or 4 chain (15) sharpening operations check and, if necessary, file the depth adjusting device by means of a flat file, then round its upper point.

The distance between the chain teeth is $\frac{1}{4}$ ". Therefore, use a file with a 4 mm diameter and a flat one.

- Always sharpen the file from the inner part of the cutting side towards the outer part, keeping a 35° inclination.
- After the sharpening operation, all the teeth must have the same size (length and width).



File in the indicated direction



10° grip

When filing, keep a space which is 1/5 of the diameter of the file

Put the depth calliper in stable position on the drive chain (15), so that the depth marker protrudes. File its protruding part till it reaches the same level as the depth calliper. Round the front angle of the depth marker off.

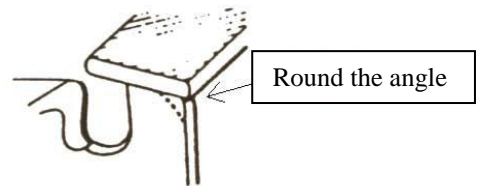
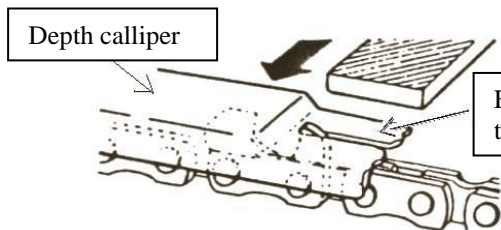
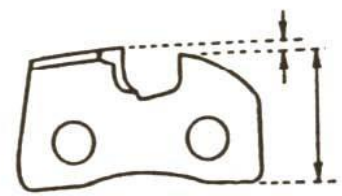
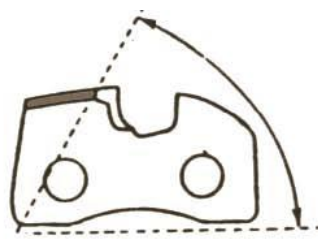
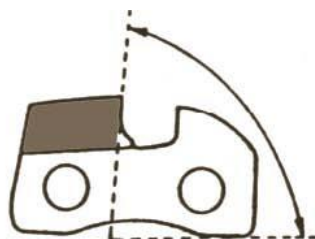
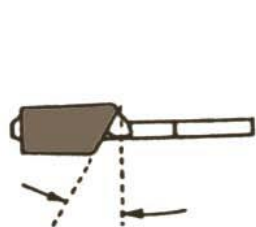


Plate upper angle

Plate side angle

Cutting angle of the upper plate

Depth calliper



6.3 – PERIODIC MAINTENANCE SCHEDULE

The following maintenance operations have to be carried out only in case of tool proper functioning. If the task is very hard, the operations shall be carried out more frequently.		Before every use	After a working day	After a working week	After every oil addition in the reservoir	If the tool is damaged or faulty	At the end of every working season –storing time
Complete tool	Check losses, cracks and wear and tear	X			X		
Check operating lever (5), active safety device (6) and inertial chain brake (12) (only for the tool version without connection to an extension pole)	Check for proper functioning	X			X		
Inertial chain brake (12) (only for the tool version without connection to an extension pole)	Check for proper functioning	X					
	Check at an Authorised Service Point				X		
Oil reservoir (22)	Check losses, cracks and wear and tear	X	X		X		X
Chain (15) lubrication	Check for proper functioning	X					
Chain (15)	Check damages, wear and tear, sharpening	X	X	X			
	Check its tension	X	X				
	Check the depth adjusting device	X				X	
Bar (14)	Check the wear and tear	X				X	
Chain locking pin (18)	Check damages and wear and tear	X					X
	Replace					X	
All the screws and nuts which can be reached	Check and, if necessary, tighten	X					X

7 – DISMANTLING AND DISPOSAL OF THE COMPONENTS

7.1 General

At the end of its working life, the product has to be dismantled.

Its components shall be separated in order to dispose of them according to the materials they are made of (batteries, metal, plastics, etc) and in compliance with the regulations of the country where the product was used.

7.2 Information to the end users

In compliance with the 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE Directives about the reduction of dangerous substances in the production of electric and electronic equipment, as well as about the waste disposal, the following procedures have to be carried out:



■ The symbol of the crossed dustbin on the equipment means that it has to be collected, at the end of its working life, separately from the other waste. Therefore, the end user will have to take it to a separate collection area for electric and electro-technical waste or to give it back to the dealer when buying a new product of equivalent kind, in ratio one to one. The adequate separate collection and the following processing and eco-friendly disposal avoids negative effects on the health and the environment and to recycle the materials the products are made of. Any unauthorized disposal, personally carried out by the end user, would cause the application of sanctions, according to the local Laws

It is strictly forbidden to pollute the sewers or the ground with waste oil and solvents.

Lubricant and solvent residues or any other polluting liquid have to be collected and taken to an authorized collection centre. For environmental conservation reasons it is not allowed to dispose of the whole product, the battery, the engine oil, etc. together with the other waste.

Follow the local regulations or contact a dealer being authorized to carry out the waste disposal procedures.

Deutsch

Sehr geehrter Kunde,
wir danken Ihnen sehr, daß Sie eines unserer Produkte bevorzugt haben.

Die Fähigkeit, den Marktanforderungen mit gleichzeitig spezifischen und dynamischen Antworten entgegenzukommen, sowie die Gewährleistung einer umfassenden Fachkenntnis haben aus der Herstellerfirma den weltweiten Führer für Entwurf, Erzeugung und Realisierung von pneumatischen Geräten für Baumschnitt, Oliven- und Kaffee-Ernte gemacht.

Durch ein effizientes Vertriebs- und Kundendienstnetz, das hochqualifiziertes Personal beschäftigt, wird eine breitgefächerte Produktpalette angeboten:

- Elektromechanische Scheren, Kettensägen und Oliven- und Kaffee-Ernter mit Batterie
- Pneumatische Scheren und Kettensägen für Baumschneiden (auch mit Verlängerung)
- Geräte für die Oliven- und Kaffee-Ernte und für die Obstausdünnung
- Heckenscheren, Freischneider und Kettensägen
- Fahrbare und selbstfahrende Motorkompressoren und 3-Punkt-Kompressoren
- Ölpresen

Die Gründe für eine Entscheidung können wie folgt zusammengefaßt werden:

- Praktische Handhabung der Produkte
- Vielseitige Einsatzmöglichkeiten
- Höchste Qualität der verwendeten Materialien
- Zuverlässigkeit
- Produktplanungstechnik

Dieses Handbuch ist integrierter Bestandteil der Produktlieferung. Sollte es daher stellenweise beschädigt oder unlesbar sein, so ist es unverzüglich, eine neue Kopie bei der Firma Campagnola anzufordern.

Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für einen ungeeigneten Gebrauch des Gerätes sowie für Schäden ab, die auf nicht in diesem Handbuch berücksichtigte oder unvernünftige Handlungsweisen zurückzuführen sind.

Die Produkte sind ausschließlich für die Zwecke anzuwenden, für welche sie ausdrücklich hergestellt wurden. Jeder andere Gebrauch ist als gefährlich einzustufen.

Jeglicher Eingriff, der die Struktur der Maschine verändert, muß ausdrücklich vom technischen Büro Campagnola genehmigt worden sein.

Ausschließlich Originalersatzteile verwenden. Campagnola haftet nicht für Schäden, die auf den Gebrauch von nicht originalen Ersatzteilen zurückzuführen sind.

Alle Vervielfältigungsrechte bezüglich des vorliegenden Handbuchs sind der Herstellerfirma vorbehalten. Das vorliegende Handbuch darf nicht ohne schriftliche Genehmigung der Herstellerfirma an Dritte übergeben werden.

Campagnola s.r.l. behält sich das Recht vor, Änderungen am Entwurf sowie Verbesserungen am Produkt vornehmen zu können, ohne dies den Kunden mitzuteilen, die bereits im Besitz ähnlicher Modelle sind.

Der ursprüngliche Text ist auf italienisch verfasst worden. Die Texte in allen anderen Sprachen sind aus dem italienischen übersetzt worden.

Im Fall von Verständnisschwierigkeiten setzen Sie sich bitte mit dem Verkaufsbüro von CAMPAGNOLA S.r.l. in Verbindung.

Inhalt

1 – EINLEITUNG	56
1.1 Funktionen und Gebrauch der Bedienungs- und Wartungsanleitung	56
1.2 Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals	56
1.3 Konformitätserklärung	56
1.4 Erhalt des Produktes	56
1.5 Garantie	57
2. UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN	57
2.1 Hinweise	57
2.1.1 Ergebnisse der von den Vorschriften geforderten Tests	57
2.1.2 Allgemeine Hinweise	57
2.2 Gebrauch	58
2.3 Wartung	59
3 - TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN	59
3.1 Kennzeichnung des Produktes	59
3.2 Beschreibung des Produktes	59
3.2.1 Kettenschneider mit Verlängerung	60
3.3 Zubehörteile	60
3.4 Empfohlener Gebrauch	60
3.5 Bestandteile des Gerätes	60
3.5.1 Bestandteile des Gerätes mit Verlängerung	61
3.6 Technische Daten des Gerätes mit Handgriff	61
3.6.1 Technische Daten des Gerätes mit Verlängerung	61
3.7 Sicherheitsvorrichtungen	61
3.8 Symbole und Warnungen	61
4 - INSTALLIERUNG	62
4.1 Betätigung	62
4.1.1 Betätigungshinweise	62
4.1.2 Einfüllung des Schmierbehälters	62
4.1.3 Anlassen des Gerätes	62
4.2 Anhalten des Gerätes	62
4.3 Lieferung und Transport	62
5 - GEBRAUCH DES GERÄTES	63
5.1 Empfohlener Gebrauch des Produktes	63
5.2 Kettenbremse	63
5.3 Kontrolle der Arbeitsweise der Kettenbremse	63
5.4 Kettenfangbolzen	63
5.5 Verbotene Verwendungen	63
5.6 Arbeits- und Zerteilungsvorschriften	63
5.7 Transport des Gerätes	64
5.8 Lagerung des Kettenschneiders	64
5.9 Störungen, Ursachen, Behebung	64
6 - WARTUNG	65
6.1 Gewöhnliche Wartung	65
6.1.1 Allgemeines	65
6.1.2 Einstellung der Kettenspannung	65
6.1.3 Ersetzung der Kette	65
6.1.4 Ersetzung des Kettenschwertes	65
6.1.5 Schmierung des Kettenschwertes	65
6.1.6 Wartung am Ende der Arbeit	66
6.2 Außerordentliche Wartung	66
6.2.1 Allgemeines	66
6.2.2 Ersetzung des Motors (24)	66
6.2.3 Ersetzung der elektronischen Karte (23)	66
6.2.4 Ersetzung der Karte der Schmierpumpe (20)	66
6.2.5 Ersetzung der Schmierpumpe (21) für die Kette und das Schwert	66
6.2.6 Reinigung des Kettenschwertes und der Schmierlöcher.	66
6.2.7 Kettenschärfung	67
6.3 – TABELLE PERIODISCHER WARTUNG	68
7 - Abrüstung und Entsorgung der Bestandteile	69
7.1 Allgemeines	69
7.2 Auskünfte für die Bediener	69

1.1 Funktionen und Gebrauch der Bedienungs- und Wartungsanleitung

Um die Sicherheitsbedingungen des Bedieners zu gewährleisten und um mögliche Schäden zu vermeiden, ist es vor der Durchführung irgendeines Eingriffs am Produkt unerlässlich, sich mit der Bedienungs- und Wartungsanleitung vertraut zu machen und ihren Inhalt zu kennen.

Die folgenden Anleitungen beschreiben die Betriebsweise des Gerätes und seinen sicheren, ökonomischen Gebrauch in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften. Die Befolgung der Anweisungen dient zur Vermeidung von Gefahren, zur Einschränkung von Instandhaltungs- und Außerbetriebsetzungskosten sowie zur Erhöhung der Lebensdauer des Produktes. Das vorliegende Handbuch muß vollständig unversehrt und an allen Stellen lesbar sein. Jeder zum Gebrauch des Gerätes befugte Bediener oder das für die Wartung zuständige Personal muß dessen Aufbewahrungsort kennen und die Möglichkeit haben, es zu jedem beliebigen Zeitpunkt einsehen zu können.

1.2 Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals

Alle in der Anleitung beschriebenen Interaktionen zwischen Menschen und Geräte dürfen nur von den gemäß den Anweisungen des Herstellers dazu bestimmten Bedienern durchgeführt werden. Jeder beschriebene Vorgang geht mit der Darstellung des Piktogramms einher, das dem Bediener entspricht, der für die durchzuführenden Arbeiten am geeignetsten erachtet wird. Nachfolgend finden Sie die Angaben, die für die Identifizierung der entsprechenden Berufsbilder erforderlich sind.



Allgemeine Bediener

Personal ohne spezifizierten Kompetenzbereich, das in der Lage ist, sich mit der Installierung, Funktionierung, Einstellung, gewöhnlichen Wartung, Reinigung und mit dem Transport der Einrichtungen entsprechend den Anweisungen der Fachleute zu beschäftigen.



Wartungsmechaniker

Personal mit spezifiziertem, mechanischem Kompetenzbereich, das in der Lage ist, die im vorliegenden Handbuch angeführten Installierungs-, Wartungs- und Reparaturereingriffe durchzuführen.



Elektrischer/Elektronischer Wartungsmechaniker

Personal mit spezifiziertem, elektrischem/elektronischem Kompetenzbereich, das in der Lage ist, das Gerät in gewöhnlichen Arbeitsbedingungen zu verwenden, auch wenn alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen deaktiviert sind, um Wartungs- oder Reparaturereingriffe durchzuführen. Es darf keine mechanische Eingriffe durchführen.

AUTORISIERTE KUNDENDIENSTSTELLE

Werkstatt, die zur Durchführung der Instandsetzungseingriffe an den Geräten von Campagnola S.r.l. berechtigt ist.



ACHTUNG!

Zu beachtende Warnung als Vorsichtsmaßnahme zur Gewährleistung der Sicherheit für den Bediener sowie für die im Arbeitsbereich befindlichen Personen.



WICHTIG!

Zu beachtende Warnung, um Schäden am Gerät oder seine fehlerhafte Arbeitsweise zu vermeiden, oder um den geltenden Maschinenvorschriften zu entsprechen.

1.3 Konformitätserklärung

Jedes Gerät, dessen Auslieferung in eines der zur europäischen Union gehörenden Länder (EU) erfolgt, entspricht den in der Maschinenvorschrift 2006/42/CE und in jeder anderen dem Produkt anwendenden Vorschrift geforderten Eigenschaften. Die entsprechende Konformitätserklärung des Herstellers ist eine Anlage der Bedienungs- und Wartungsanleitungen des Gerätes.

1.4 Erhalt des Produktes

Bei Erhalt des Produktes muß überprüft werden, ob:

- Es während des Transports nicht beschädigt worden ist:
- Die Lieferung der Bestellung entspricht und das eventuell dazugehörige Zubehör enthält (sehen Sie Kap. "Produktbeschreibung" – Absatz „Technische Kennzeichen“).

Im Fall von Problemen, setzen Sie sich bitte in Verbindung mit der technischen Abteilung von Campagnola S.r.l. und teilen Sie bitte die Daten mit, die Sie auf dem Produktschild finden (sehen Sie Kap. „Produktbeschreibung“ – Absatz „Technische Kennzeichen“).

1.5 Garantie

Im Garantiefall füllen Sie bitte den beigelegten Garantieschein aus.

2. UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN

2.1 Hinweise



ACHTUNG!

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung, die auf der Nichtachtung folgender Angaben beruht.

- Es bleiben zu Lasten des Arbeitsgebers oder des Bedieners die Erfüllungen, was Sicherheit und Hygiene in der Arbeitsumgebung den Vorschriften nach (2003/10/Ce und 2002/44/Ce Normen) betrifft: Aushändigung der notwendigen Schutzvorrichtungen, Gefahrenauskünfte, Gesundheitskontrollen, usw..
- Der Kontakt mit Vibrationen kann Gesundheitsprobleme verursachen. Im Fall von Symptomen wie Schläffheit, Gefühllosigkeit, Stechen, Kitzel, Schmerz, Körperkraftverminderung oder –Verlust, Bleichen oder struktureller Modifizierung der Hautoberfläche ist es notwendig, einen Spezialisten zu befragen. Solche Symptome werden besonders in den Händen, Handgelenken und Fingern bemerkt

2.1.1 Ergebnisse der von den Vorschriften geforderten Tests

1) LÄRM-NIVEAU

Niveau vom durchgehenden A Lärmdruck im Bedienerohr (LpA) und Niveau von der Schalleistung des Gerätes (LwA). Beide werden nach den Rechtsvorschriften UNI EN ISO 22868 gemessen:

$$L_{pAeq} = 84 \text{ dB}$$

Niveau der gemessenen Lärmstärke: LwA = 95 dB

Niveau der garantierten Lärmstärke: LwA = 96 dB

2) VIBRATIONEN-NIVEAU

Der quadratische nach der Frequenz gemessene Wert der Beschleunigung, dem das Hand-Arm-System des Bedieners ausgesetzt wird, wird nach den Rechtsvorschriften UNI EN ISO 22867 gemessen:

- Kontrolle des Unterhandgriffes bei leer laufendem Gerät = 2,82 +- 0,1 m/s²
- Kontrolle des Unterhandgriffes bei arbeitendem Gerät = 7,33 +- 0,1 m/s²
- Kontrolle des Oberhandgriffes bei leer laufendem Gerät = 2,41 +- 0,1 m/s²
- Kontrolle des Oberhandgriffes bei arbeitendem Gerät = 4,08 +- 0,1 m/s²

2.1.2 Allgemeine Hinweise



ACHTUNG!

Verwenden sie das Gerät nicht in geschlossenem oder potentiell explosivem Raum.



ACHTUNG!

Der Kettenschneider kann nur von einem Bediener verwendet werden, der die Bedienungsanleitungen gut kennt und über die Sicherheitspflichten geschult worden ist.



ACHTUNG!

- Das Gerät ist für eine nur professionelle Verwendung hergestellt worden.
- Nur mit von Campagnola empfohlenen Zubehörteilen verwenden.
- Mit dem Gerät vom Boden aus und in einer stabilen und sicheren Lage arbeiten.

- Eine für die durchzuführenden Arbeiten geeignete Schutzkleidung tragen. Die Kleidung muß eng am Körper anliegen. Keine Krawatten, Ketten oder Gürtel tragen, die zwischen die Maschinenteile geraten könnten. Einen Schutzhelm aufsetzen sowie Arbeitsschuhe und Handschuhe anziehen. Immer Handschuhe und rutschfeste Schuhe verwenden (Bild U)
- Einen Gehörschutz aufsetzen (Bild U).
- Eine unter dem Einfluß von Alkohol oder von Medikamenten, die die Reaktionsgeschwindigkeit beeinträchtigen, oder von Drogen stehende Person ist nicht zur Bedienung oder Steuerung der Maschine sowie zur Durchführung von Wartungseingriffen oder Reparaturen befugt (Bild R).
- Nur Bedienern, die die Bedienungsanleitungen gut kennen oder von autorisierten Wartungsmechanikern geschult worden sind, das Gerät geben oder leihen.
- Kinder und Tiere vom Gerät fernhalten.
- Es ist verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu verstellen.
- Der Bediener ist für Gefahren oder Unfälle anderen Leuten oder deren Sachen gegenüber verantwortlich.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn man in instabilem Gleichgewicht steht.
- Der Bediener darf nicht mit dem Gerät auf einer Leiter arbeiten.
- Keine Äste in der Nähe von Elektrokabeln schneiden.
- Vor irgendeinem Eingriff gewöhnlicher Wartung die Bedienungsanleitungen genau lesen. Für alle Wartungseingriffe, die in diesen Bedienungsanleitungen nicht beschrieben werden, wenden Sie sich bitte an unsere autorisierten Kundendienststellen.
- Das Gerät nur für die im Abs. "Beschreibung des Produktes" beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder davon abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.
- Diese Bedienungsanleitungen achtungsvoll bewahren und vor jeder Verwendung des Gerätes lesen.
- Während der Motor läuft, die Kette nicht berühren und keine Wartungseingriffe durchführen.
- Alle Sicherheitsaufkleber vollkommen aufbewahren.
- Bei schlechtem Wetter (Nebel, starkem Regen oder Wind) darf man nicht mit dem Gerät arbeiten.
- Vorsicht bei gespannten Ästen! Der Kettenschneider kann verklemmen oder zurückschlagen.
- Die Inhalation von gesprühtem Öl oder Holzmehl kann Entzündung oder Vergiftung des Atmungssystems vom Bediener verursachen. Im Fall von dauernden Problemen einen Spezialisten befragen.
- Immer auf das, was man macht, aufpassen und die Elektrogeräte mit Vorsicht verwenden.
- Unbeabsichtigte Betätigungen vermeiden. Wenn man das Gerät in der Hand hält oder trägt, soll man sich vergewissern, daß der ON/OFF-Schalter ausgeschaltet ist, bevor man den Kettenschneider mit der Batterie verbindet.
- Alle Werkzeuge entfernen, bevor man das Elektrogerät startet.

2.2 Gebrauch

- Wenn das Led-Licht (10) eingeschaltet ist, bedeutet es, daß das Gerät in Betrieb ist.
- Das Elektrogerät nicht verwenden, wenn der ON/OFF-Schalter (4) Störung zeigt.
- Das Gerät nicht beim Regen verwenden. Es soll an einem trockenen Platz aufbewahrt werden.
- Den Bedienungsanleitungen und Arbeitsbedingungen entsprechend, das Elektrogerät und das Zubehör verwenden.
- Das Gerät nicht am Speisungskabel (11) tragen (Bild P).
- Wenn das Gerät nicht verwendet wird, den ON/OFF-Schalter (4) (Pos. OFF) ausschalten, um unnötigen Batterie-Verschleiß zu vermeiden.
- Das blitzende Led-Licht (10) zeigt, daß das Gerät wegen Motorüberhitzung oder Überlastung gestoppt ist. Um das Gerät wieder in Betrieb zu setzen, es mittels des ON/OFF-Schalters (4) aus- und einschalten.
- Mit dem Gerät vom Boden aus und in einer stabilen und sicheren Lage arbeiten
- Das Gerät nur für die im Abs. "Beschreibung des Produktes" beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder davon abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.
- Immer kontrollieren, daß die Sicherheitsvorrichtungen in Ordnung sind.
- Das Gerät mit dem nach hinten gerichteten Schwert (14), mit Kettenschutz (3) und mit vom Verbinder (7) gelöstem Speisungskabel (11) tragen.
- Bevor man den Kettenschneider startet, soll man kontrollieren, daß die Kette (15) keine Fremdkörper berührt.
- Die Handgriffe (1) und (8) des Gerätes mit den beiden Händen festhalten (Bild H).
- Hohe Geschwindigkeit des Motors halten, während man schneidet.
- Keine Äste schneiden, die höher sind als die Schultern des Bedieners.
- Beim 8"-Schwert (14) keine Äste schneiden, die einen größeren Durchmesser haben als 150 mm (Bild Q).
- Den Anweisungen des Herstellers folgen, was das Schleifen und die Wartung der Kette (15) betrifft.
- Den Kettenschneider nicht verwenden, wenn er beschädigt, unkorrekt reguliert oder nicht ganz montiert ist.
- Sehr vorsichtig sein, wenn man kleines Gesträuch schneidet, weil das weiche Material in der Kette (15) verfangen bleiben und gegen den Bediener geworfen werden könnte.
- Die beiden Handgriffe (1) und (8) müssen immer sehr trocken, rein und ohne Ölrückstand sein.
- Kontrollieren, daß der Ölstand immer mindestens in der Mitte des Kettenschmierers (22) liegt. Der Mangel an Öl verursacht Heißlaufen der Kette (15).
- Den Verbinder (7) von der Batterie entfernen, bevor man irgendeinen Einstellungs- oder Wartungseingriff durchführt.
- Das Schwert (14) und die Kette (15) sollen immer sauber sein.

- Auf die Rückschläge aufpassen, die das Schwert (14) nach oben bewegen. Die Rückschläge können gefährliche Gleichgewichts- oder Kontrollverluste verursachen (Bild I).



SICHERHEITSREGELN GEGEN DEN RÜCKSCHLAG.

Der Rückschlag findet statt, wenn die Schwertschneidkante (14) einen Gegenstand berührt, oder wenn das Holz die Kette (15) während des Schnittes blockiert oder quetscht. Um den Rückschlag zu verhindern oder zu reduzieren, soll man den Kettenschneider steuern, indem man ihn mit den beiden Händen festhält.



ACHTUNG!

Für alle Hinweise auf den Gebrauch der Lithium-Batterie die beigelegten Batterie-Anleitungen lesen.



ACHTUNG!

Für alle Hinweise auf den Step-Up 12V-18V Umformer für 12V Blei-Batterie die beigelegten Umformer-Anleitungen sehen.

2.3 Wartung



ACHTUNG!

Bei irgendeinem Wartungs- oder Einstellungsingriff soll man Sicherheitsschuhe, -handschuhe und Schutzbrille verwenden.

- Jeder gewöhnliche Instandsetzungs- oder Wartungsingriff darf nur von Personal durchgeführt werden, das in jedem Fall über die notwendigen körperlichen und geistigen Fähigkeiten verfügt.
- Alle außergewöhnlichen Instandsetzungs- oder Wartungsingriffe müssen von einem Wartungsmechaniker durchgeführt werden.
- Vor jedem Wartungs- oder mechanischem Einstellungsverfahren das Gerät ausschalten.
- Unbefugte Personen müssen sich während der Wartungs- oder Instandsetzungseingriffe vom Gerät fernhalten.
- Die Schutz- und Sicherheitseinrichtungen dürfen ausschließlich von einem Wartungsmechaniker einzig zur Durchführung von außergewöhnlichen Wartungsingriffen außer Betrieb gesetzt werden. Das zuständige Wartungspersonal muß gewährleisten, daß keine gefährlichen Situationen für andere Personen entstehen, bzw. daß das Gerät nicht beschädigt wird, und muß die Einrichtungen nach Beendigung der Wartungsarbeiten wieder in Funktion setzen.
- Alle nicht im vorliegenden Handbuch berücksichtigten Wartungsingriffe müssen in den dazu entsprechend von den Vertragshändlern der angegebenen, zuständigen Campagnola-Kundendienststellen durchgeführt werden.
- Nach Beendigung der Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten darf das Gerät erst auf Anordnung des zuständigen Wartungsmechanikers wieder in Betrieb gesetzt werden. Dieser muß sicherstellen, daß:
 - die Arbeiten vollständig durchgeführt wurden,
 - das Gerät einwandfrei funktioniert,
 - die Sicherheitsvorrichtungen in Betrieb sind,
 - keine Arbeiten am Gerät gerade durchgeführt werden.

3 - TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

3.1 Kennzeichnung des Produktes

Die kennzeichnenden Daten des Gerätes werden auf dem Verzeichnisaufkleber (19) gezeigt



3.2 Beschreibung des Produktes

Der Kettenschneider ist ein Gerät zum Schneiden von Obst- und Weinbau, von Zitrus- und Olivenbäumen und von mehreren Pflanzen. Das Gerät kann durch zwei 12V-Batterie-Ausführungen gespeist werden: eine Blei- oder eine Lithium-Batterie. Die zweite wird in einem eigenen Rucksack getragen. Die Batterie-Spannung (Amperes) bestimmt nur die Arbeitsautonomie. Der Kettenschneider besteht aus einem ergonomischen Handgriff (1), einem Motor-Gehäuse (17) aus leichter Legierung und einem 8"-Schwert (14) mit 1/4" Kette (15). Im Handgriff (1) befinden sich der ON/OFF Schalter (4), der die Ein- und die Ausschaltung des Gerätes kontrolliert, der Betätigungshebel (5) und die aktive Sicherheitsvorrichtung (6), die sich selbst betätigt, wenn der Hebel (5) losgelassen wird. Eine Trägheitskettenbremse (12) (nur für die Ausführung ohne Verbindung mit einer Verlängerung) schützt den Bediener vor gefährlichen Rückschlägen während der Arbeit. Dieser Sicherheitssystem hält die Kette (15) des Schnitt schwertes (14) augenblicklich an. Auf dem Handgriff (1) befindet sich ein Verbinder (7), der das Gerät mit der Batterie mittels eines Speisungskabels (11) verbindet.

Die Blei-Batterie ist mit einem 10 m-Kabel und Verbindungsklammern, die Lithium-Batterie mit einem 1,5 m Kabel ausgestattet.

3.2.1 Kettenschneider mit Verlängerung

Der Kettenschneider kann mit einer festen (25) oder einer mittleren oder langen teleskopischen (26) Verlängerung ausgestattet werden.

Er besteht aus einem ergonomischen Handgriff (1), einer Verlängerung, einem Motorgehäuse (17) aus leichter Legierung und einem 8"-Schwert (14) mit 1/4"-Kette (15).

3.3 Zubehörteile

- Bedienungs- und Wartungsanleitungen

3.4 Empfohlener Gebrauch

Der Kettenschneider wurde zum Schneiden nach den oben genannten Weisen und Beschränkungen hergestellt.



ACHTUNG!

- Jeder andere Gebrauch ist als ungeeignet und potentiell gefährlich zu betrachten und lässt die Garantie verirken.
- Wenn das Gerät zu Zwecken verwendet wird, die anders sind als die hingewiesenen, kann es sich schwer beschädigen oder Schäden an Leuten oder Dingen verursachen.

3.5 Bestandteile des Gerätes

POS.	BEZEICHNUNG	FUNKTION	PHOTO-BEZIEHUNG
1	Handgriff	Wird in der Hand gehalten, um das Gerät zu steuern	A
2	Vorderschutz	Schützt das Ritzel und das Kettenschwert	A
3	Kettenschutz	Schützt die Kette, wenn das Gerät nicht arbeitet	A
4	ON/OFF-Schalter	Schaltet das Gerät ein und aus	B
5	Betätigungshebel	Betätigt das Gerät, wenn er gedrückt wird	B
6	Sicherheitsvorrichtung	Kontrolliert den Betätigungshebel	B
7	Handgriff-Verbinder	Verbindet das Gerät mit dem Speisungskabel	B
8	Handgriff	Erlaubt dem Bediener zu arbeiten, indem er das Gerät in der Hand hält	C
9	Stopfen	Erlaubt, Öl in den Behälter hinzuzufügen	C
10	Zündung-Led-Licht	Zeigt, ob das Gerät ein- oder ausgeschaltet ist	C
11	Speisungskabel	Verbindet das Gerät mit der Batterie	D
12	Kettenbremse (nur für die Ausführung ohne Verbindung mit einer Verlängerung)	Schützt die Hand und setzt die Notbremse in Betrieb	E
13	Befestigungsmutter	Befestigt das Schwert	E
14	Schwert	Steuert die Schnittkette	F
15	Kette	Schneidet Äste, Stämme, usw.	F
16	Einstellungsschraube	Stellt die Kettenspannung ein	F
17	Motorgehäuse	Enthält den Motor und die elektronischen Karten	F
18	Kettenbefestigungsbolzen	Hält die Kette im Fall von Bruch an	F
19	Verzeichnisaufkleber	Zeigt die kennzeichnenden Daten des Gerätes	N
20	Elektronische Karte für die Schmierungspumpe	Kontrolliert die Schmierungspumpe	O
21	Schmierungspumpe	Erlaubt die Schmierung der Kette und des Schwertes	O
22	Schmierungsöl-Behälter	Enthält das Öl für die Schmierung der Kette und des Schwertes	O
23	Elektronische Karte	Steuert das Gerät	O
24	Brushless-Motor	Motorisiert die Kette	O

3.5.1 Bestandteile des Gerätes mit Verlängerung

25	Feste Verlängerung	Hält das Gerät und vereinfacht die Arbeit ohne Leiter	V
26	Teleskopische Verlängerung	Hält das Gerät und vereinfacht die Arbeit ohne Leiter	Z
27	Haken für die Äste	Hilft dem Bediener bei der Reinigung der Schnittzone	X
28	Kabelschutz	Schützt den Kabel vor Drehungen und Rucken	W

3.6 Technische Daten des Gerätes mit Handgriff

- Gewicht des Kettenschneiders mit 8"-Schwert: 1,800 kg
- Länge des Schwertes (14): 8"
- Max. Schnitt mit 8" –Schwert (14): Ø 150 mm
- Kettenbremse (12) (nur für die Ausführung ohne Verbindung mit einer Verlängerung) : YA
- Aktive Sicherheitsvorrichtung (6): YA
- Automatische Schmierung des 8"-Schwertes (14): YA
- Min. und max. Spannung der Blei-Batterie: 9V – 14V
- Min. und max. Spannung der Lithium-Batterie: 11,5V – 18,5V

3.6.1 Technische Daten des Gerätes mit Verlängerung

- Gewicht des Kettenschneiders mit 1,70-m-Verlängerung: 2,650 kg
- Gewicht des Kettenschneiders mit 1,40-2,00-m-Verlängerung: 3,250 kg
- Gewicht des Kettenschneiders mit 1,80-2,40-m-Verlängerung: 3,450 kg
- Länge des Schwertes (14): 8"
- Max. Schnitt mit 8" –Schwert (14): Ø 150 mm
- Aktive Sicherheitsvorrichtung (6): YA
- Automatische Schmierung des Kettenschwertes (14): YA
- Min. und max. Spannung der Blei-Batterie: 9V – 14V
- Min. und max. Spannung der Lithium-Batterie: 11,5V – 18,5V

3.7 Sicherheitsvorrichtungen

- ON/OFF-Schalter (4): Schaltet das Gerät ein und aus.
- ON/OFF-Led-Licht (10): Zeigt, daß das Gerät in Betrieb ist.
- Aktive Sicherheitsvorrichtung (6): Betätigt sich automatisch, indem man den Betätigungshebel (5) loslässt, und verhindert eine unbeabsichtigte Betätigung des Gerätes.
- Kettenbremse (12) (nur für die Ausführung ohne Verbindung mit einer Verlängerung) : Blockiert augenblicklich die Kette (15) des Schwertes (14).
- Handschutz (12) (nur für die Ausführung ohne Verbindung mit einer Verlängerung) : Schützt den Hebel (5) vor unbeabsichtigten Betätigungen.
- Schwerttasche (3): Schützt das Kettenschwert (14) während des Transports.
- Kettenfangbolzen (18): Hält die Kette (15) in Bruchfall.
- Innere Sicherheitsvorrichtung: Schützt im Fall von Polenumkehrung in der Verbindung mit der Batterie.
- Innere Sicherheitsvorrichtung: Schützt im Fall von Motor-Überhitzung.
- Innere Sicherheitsvorrichtung: Schützt im Fall von max. Stromabsorption.

3.8 Symbole und Warnungen



Allgemeine Anweisungen	Man soll Schutzschuhe tragen	Man soll Schutzhandschuhe tragen
Man soll die Bedienungsanweisungen lesen	Man soll einen Schutzhelm aufsetzen	Man soll eine Schutzkleidung tragen
Man soll das Gerät mit den beiden Händen halten	Kettenschmierung	

4 - INSTALLIERUNG

4.1 Betätigung

4.1.1 Betätigungshinweise



ACHTUNG!

Bevor man den Motor (24) startet, kontrollieren, daß die Kette (15) keine Gegenstände berührt.

Auf keinen Ästen oder Leitern sitzend oder stehend arbeiten. Es wäre sehr gefährlich.

Vor dem Arbeitsbeginn soll man Schutzkleidung anziehen, wie es im Bild U gezeigt wird, und kontrollieren, daß alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen Betrieb befindlich und richtig montiert sind.

Kontrollieren, ob das Schwert (14) und die Kette (15) richtig montiert sind und ob die Kette (15) die richtige Spannung hat.

Kontrollieren, daß alle Befestigungsschrauben genau angezogen sind.

4.1.2 Einfüllung des Schmierbehälters

Den Ölbehälter (22) für die Kettenschmierung (15) mit Campagnola Pakelo 1242 CHAIN FLU PUMA Öl einfüllen. Seine Nichtverwendung kann Kettenheißlaufen (15) verursachen.

Die Schmierung ist automatisch und braucht keine Einstellung.



ACHTUNG!

Kein schon verwendetes Öl gebrauchen. Es könnte die Schmierungspumpe (21) beschädigen.



ACHTUNG!

Vor jeder Ölversorgung, den stopfenraum (9) saubermachen, sodaß keine Unreinheiten in den Behälter (22) eintreten können.

4.1.3 Anlassen des Gerätes

Den Verbinder (7) des Speisungskabels (11) mit dem Gerät verbinden. Wenn man die Blei-Batterie mit dem Umformer verwendet, soll man die richtige Polverbindung durchführen.

Die beiden Handgriffe (1) und (8) des Gerätes mit den beiden Händen festhalten (Bild H).

4.2 Anhalten des Gerätes

Indem man den Betätigungshebel (5) losläßt, hält man den Motor (24) und die Kette (15) sofort an.

Den Motor (24) anhalten, bevor man den Kettenschneider abstellt.

Nachdem man das Gerät einige Minuten verwendet hat, soll man die Kettenspannung kontrollieren:

- Den Motor (24) anhalten, indem man den Betätigungshebel (5) losläßt;
- Das Gerät mit dem ON/OFF-Schalter (4) ausschalten;
- Das Speisungskabel (11) entfernen;
- Das Schwert (14) einige Minuten lang erkalten lassen;
- Die Kettenspannung (15) (Abs. 6.1.2) kontrollieren.



ACHTUNG!

Den Kettenschneider nicht abstellen, bevor die Kette (15) stillsteht.

4.3 Lieferung und Transport

Das Gerät wird in einer 580x120x110 mm Kartonbox verpackt und vom Hersteller zum Wiederverkäufer beliefert. Das Verpackungsgewicht ist 2 kg, so ist es ohne besondere Hilfen sehr einfach zu transportieren.



ACHTUNG!

Die Transporteingriffe sollen den geltenden Arbeitssicherheitsvorschriften entsprechen.

5 - GEBRAUCH DES GERÄTES

5.1 Empfohlener Gebrauch des Produktes

Das Gerät in den beiden Händen halten (Bild J) und mittels des ON/OFF Schalters (4) anlassen.

Die Sicherheitsvorrichtung (6) drücken, um den Betätigungshebel (5) loszulassen. Indem man den Betätigungshebel (5) drückt, läßt sich das Gerät an. Indem man den Betätigungshebel (5) losläßt, betätigt sich die aktive Sicherheitsvorrichtung (6) automatisch und hält sich das Gerät an.

Den ON/OFF-Schalter (4) ausschalten, das Speisungskabel (11) entfernen und die Schwerttasche (3) zum Kettenschutz (15) stecken, indem man den Kettenschneider lagert.

5.2 Kettenbremse (nur für die Ausführung ohne Verbindung mit einer Verlängerung)

Die Kettenbremse (12) ist eine sehr wichtige Sicherheitsvorrichtung für die Verwendung des Kettenschneiders. Sie schützt den Bediener vor eventuellen, gefährlichen Rückschlägen während der Arbeit. Sie setzt sich in Betrieb und hält sofort die Kette (15) an, wenn die Hand des Bedieners Druck auf den Handschutz (12) macht. Die Kettenbremse (12) wird losgemacht, wenn den Hebel (5) gegen den Körper des Bedieners gezogen wird.



ACHTUNG!

Die Kettenbremse (12) soll auch während kurzer Verlegungen oder Arbeitspausen betätigt werden.

5.3 Kontrolle der Arbeitsweise der Kettenbremse (nur für die Ausführung ohne Verbindung mit einer Verlängerung)

Wenn eine Kontrolle des Gerätes vor irgendeiner Arbeit durchgeführt wird, soll man auch eine Kontrolle der Kettenbremse (12) auf die folgende Weise machen:

1. Das Gerät in Betrieb setzen und die Handgriffe (1) und (8) mit beiden Händen festhalten (Bild H).
2. Den Betätigungshebel (5) ziehen, um die Kette (15) in Betrieb zu setzen, dann den Handschutz (12) mit dem Handrücken nach vorne schieben.
3. Wenn die Bremse (12) betätigt wird, hält die Kette (15) sofort an. Den Betätigungshebel (5) losmachen.
4. Den Handschutz (12) in seine ursprüngliche Lage wieder stellen, um die Kettenbremse (12) loszumachen



ACHTUNG!

Der Kettenschneider arbeitet nicht, wenn die Kettenbremse (12) betätigt ist.



SICHERHEITSREGELN GEGEN DEN RÜCKSCHLAG.

Der Rückschlag findet statt, wenn die Schwertspitze (14) einen Gegenstand berührt, oder wenn das Holz die Kette (15) während des Schnittes blockiert oder quetscht. Um den Rückschlag zu verhindern oder zu reduzieren, soll man den Kettenschneider steuern, indem man ihn mit den beiden Händen festhält. Die Kenntnis und die Verhütung des Rückschlages eliminiert den Überraschungsfaktor und vermindert jede Unfallmöglichkeit. Kontrollieren, daß die Schnitzzone frei von Hindernissen ist.

5.4 Kettenfangbolzen

Der Kettenfangbolzen (18) schützt der Bediener im Fall von Kettenbruch (15).



ACHTUNG!

Den Kettenfangbolzen (18) kontrollieren. Wenn er beschädigt ist, soll er versetzt werden.

5.5 Verbotene Verwendungen

Den Kettenschneider nicht verwenden, wenn man in labilem Gleichgewicht ist.

Keine Materialien schneiden, die anders sind als Holz.

Den Kettenschneider nicht als Hebel oder um Gegenstände zu heben, zu verstellen oder zu brechen verwenden. Den Kettenschneider nicht verwenden, wenn die Atmosphäre entzündbar oder explosiv ist.

5.6 Arbeits- und Zerteilungsvorschriften

Bevor man mit der Baumstammzerteilung beginnt, soll man dessen Ablage auf dem Sägebock kontrollieren. Das erlaubt, ihn auf die richtige Weise zu schneiden, ohne daß das Schwert (14) in der Mitte des Baumstammes eingeklemmt bleibt (Bild T).

1. Mit dem Schnitt von $\frac{1}{4}$ des Durchmessers der oberen Seite des Baumstammes beginnen, dann die untere Seite schneiden. Auf diese Weise wird der Schnitt vollkommen sein und das Schwert (14) nicht eingeklemmt bleiben.
2. Mit dem Schnitt von $\frac{1}{4}$ des Durchmessers der unteren Seite beginnen, dann die obere Seite schneiden.

**ACHTUNG!**

Wenn das Holz die Kette (15) blockiert, den Motor (24) anhalten, den Baumstamm aufheben und die Stelle des Holzes wechseln.

Den Kettenschneider nicht vom Handgriff (1) ziehen, um die Kette (15) zu befreien.

5.7 Transport des Gerätes

Wenn man das Gerät transportiert, soll das Schwert (14) nach hinten und in seinem Schutz (3) aufbewahrt werden (Bild P). Für lange Verlegungen soll das Gerät in seiner Verpackung mit aktivierter Kettenbremse (12) aufbewahrt werden (nur für die Ausführung ohne Verbindung mit einer Verlängerung) .

**ACHTUNG!**

Das Gerät immer mit betätigter Kettenbremse (12) verlegen (nur für die Ausführung ohne Verbindung mit einer Verlängerung) .

**ACHTUNG!**

Das Gerät nur zu den im Abschnitt "Beschreibung des Produktes" genannten Zwecken verwenden. Andere Verwendungen können Unfälle verursachen.

5.8 Lagerung des Kettenschneiders

Wenn das Gerät lange Zeit nicht verwendet werden wird:

- Allen in diesen Anweisungen enthaltenen Wartungsvorschriften folgen
- Den Öltank (22) entleeren und den Stopfen (9) anschrauben.
- Den Schnittrückstand (Sägen) vom Vorderdeckel (2) entfernen und dann den Kettenschneider wieder montieren und reinigen.
- Das Schwert (14) in den Schutz (3) wieder hineinstecken.

5.9 Störungen, Ursachen, Behebung**ACHTUNG!**

Alle Wartungseingriffe sollen von einem Wartungsmechaniker durchgeführt werden

STÖRUNG	URSACHE	BEHEBUNG
Der Kettenschneider funktioniert nicht.	a) ON-OFF-Schalter (4) in Position OFF b) Betätigte Trägheitskettenbremse (12) (nur für die Ausführung ohne Verbindung mit einer Verlängerung) c) Kette (15) ohne die notwendige Spannung d) Entladene Batterie	a) Den ON/OFF-Schalter (4) in Position ON stellen. b) Die Kettenbremse (12) loslassen, indem man die Handschutz nach hinten bewegt (nur für die Ausführung ohne Verbindung mit einer Verlängerung). c) Die Kettenspannung (15) mittels der Einstellungsschraube (16) des Schwertes (14) regulieren. d) Die Batterie wieder aufladen.
Die Kette (15) hält an.	a) Ungenügende Schmierung. Ungenügendes Öl im Behälter (22) b) Kette (15) ohne die notwendige Spannung	a) Den Behälter (22) mittels des Stopfens (9) einfüllen. b) Die Kettenspannung (15) mittels der Einstellungsschraube (16) des Schwertes (14) regulieren.
Die Schmierung ist ungenügend.	a) Ungenügende Schmierung. Ungenügendes Öl im Behälter (22) b) Durch Späne verstopfter Schwertfilter (14) c) Durch Späne verstopfte Schmierungspumpe (21)	a) Den Behälter (22) mittels des Stopfens (9) einfüllen. b) Den Vorderschutz (2) demontieren und von den Spänen sauber machen. c) Den Kettenschneider an eine autorisierte Campagnola-Kundendienststelle zur Reparatur liefern.
Die Kette (15) rattert im Schnitt.	a) Verschlossene oder beschädigte Kette (15)	a) Die Kette (15) schärfen. b) Die Kette (15) ersetzen.
Der Kettenschneider hat keine Stärke.	a) Entladene Batterie	a) Die Batterie wieder aufladen.

6 - WARTUNG

6.1 Gewöhnliche Wartung



ACHTUNG!

- Alle Wartungseingriffe, die in diesen Bedienungsanleitungen nicht beschrieben werden, sollen bei einer autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden.
- Die gewöhnlichen Wartungseingriffe können vom Bediener durchgeführt werden.



ACHTUNG!

Alle Wartungseingriffe sollen mit aktivierter Kettenbremse (12) durchgeführt werden (nur für die Ausführung ohne Verbindung mit einer Verlängerung).

6.1.1 Allgemeines



Die gewöhnlichen Wartungseingriffe können vom Bediener durchgeführt werden.

Vor irgendeinem Wartungseingriff soll man:

- Den ON/OFF-Schalter (4) ausschalten (Pos. OFF).
- Das Speisungskabel (11) entfernen.
- Sicherheitshandschuhe tragen.

6.1.2 Einstellung der Kettenspannung

Die folgenden Eingriffe nacheinander durchführen:

- Die Mutter (13) losmachen.
- Im Uhrzeigersinn die Schraube (16) drehen, um die Kette (15) zu spannen (Gegen den Uhrzeigersinn macht man sie los).
- Die Mutter (13) befestigen.

6.1.3 Ersetzung der Kette

Die folgenden Eingriffe nacheinander durchführen:

- Die Mutter (13) und die beiden Schrauben losmachen, die den Vorderschutz (2) befestigen.
- Das Schwert (14) losmachen, indem man die Schraube (16) gegen den Uhrzeigersinn losmacht.
- Das Schwert (14) mit der Kette (15) entfernen. Die Kette (15) ersetzen, indem man auf die Richtung der Messer aufpaßt (siehe das Bild L).
- Das Schwert (14) mit der neuen Kette und dann den Schutz (2) montieren, und die Mutter (13) teilweise anschrauben.
- Die Kette (15) spannen, indem man die Einstellungsschraube (16) im Uhrzeigersinn dreht.
- Die Kette (15) soll eingestellt werden, sodaß sie ganz gespannt ist und sehr einfach mit der Hand bewegt werden kann (Bild M).
- Wenn die richtige Spannung erreicht wird, soll man die Mutter (13) befestigen und die beiden Befestigungsschrauben des Vorderschutzes (2) anschrauben.

6.1.4 Ersetzung des Schwertes

- Die Schrauben, die den Vorderschutz (2) festmachen, loslassen.
- Die Mutter (13) losmachen und den Vorderschutz (2) entfernen.
- Das Schwert (14) lösen, nachdem man die Schraube (16) gegen den Uhrzeigersinn losgemacht hat.
- Das Schwert (14) und die Kette (15) demontieren und die Kette ersetzen.
- Das Schwert (14) in den Kettenfangbolzen (18) und die Scheibe in den Kettenfangbolzen (18) stecken, dann die Mutter (13) anschrauben, ohne sie festzumachen.
- Die Kette (15) in die Schwertbahn (14) und aufs Ritzel montieren. Auf den Kettendrehungssinn (15) und auf die genaue Montage und Stellung der Schnittzähne aufpassen.
- Das Schwert (14) anspannen, indem man die Einstellungsschraube (16) im Uhrzeigersinn anschraubt.
- Die Kette (15) soll eingestellt werden, sodaß sie ganz gespannt ist und sehr einfach mit der Hand bewegt werden kann (Bild M).
- Die Mutter (13) festmachen und die beiden Befestigungsschrauben des Vorderschutzes (2) anschrauben, wenn man die richtige Spannung erreicht hat.

6.1.5 Schmierung des Schwertes

Der Kettenölfluß ist vom Hersteller vorreguliert worden. Er ist also automatisch und braucht keine Einstellung. Den Ölstand im Behälter (22) immer kontrollieren. Die Schmierung erfolgt automatisch. Um die Kette (15) zu schmieren, Campagnola Pakelo 1242 CHAIN FLU PUMA ÖL verwenden. Zum Einfüllen, den Stopfen (9) auf dem Gehäuse-Deckel des Kettenschneiders losmachen.



ACHTUNG!

Kein Gebrauchtöl verwenden. Es kann die Schmierpumpe (21) beschädigen.



ACHTUNG!

Vor jeder Öleinfüllung die Zone um den Stopfen (9) sauber machen, sodaß keine Fremdkörper in den Behälter (22) eintreten können.



ACHTUNG!

Die fehlende Schmierung kann Heißlaufen der Kette auf dem Schwert verursachen.

6.1.6 Wartung am Ende der Arbeit

- Allen in den Bedienungs- und Wartungseinleitungen beschriebenen Normen entsprechen.
- Den Ölbehälter (22) entleeren und den Stopfen (9) zumachen.
- Die Fremdkörper (Sägen) vom Vorderdeckel (2) entfernen, dann den Kettenschneider wieder montieren und sehr gut putzen.
- Den Kettenschutz (3) aufstecken.



ACHTUNG!

Ab und zu den Vorderschutz (2) demontieren und die Schnittüberreste entfernen, die eine vollkommene Leistung der Kettenbremse (12) verursachen könnten (nur für die Ausführung ohne Verbindung mit einer Verlängerung).

6.2 Außerordentliche Wartung

6.2.1 Allgemeines



Irgendeiner Eingriff außerordentlicher Wartung soll bei einer autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden.

Vor irgendeinem Wartungseingriff:

- Sicherheitshandschuhe tragen.
- Den ON/OFF-Schalter (4) ausschalten (Pos. OFF).
- Das Speisungskabel (11) entfernen.



ACHTUNG!

Alle Wartungseingriffe sollen mit betätigter Kettenbremse (12) durchgeführt werden (nur für die Ausführung ohne Verbindung mit einer Verlängerung).



ACHTUNG!

Irgendeiner Eingriff außerordentlicher Wartung soll bei einer autorisierten Kundendienststelle von Campagnola S.r.l. durchgeführt werden.

6.2.2 Ersetzung des Motors (24)

Das Gerät an eine autorisierte Kundendienststelle von Campagnola srl übergeben.

6.2.3 Ersetzung der elektronischen Karte (23)

Das Gerät an eine autorisierte Kundendienststelle von Campagnola srl übergeben.

6.2.4 Ersetzung der Karte der Schmierpumpe (20)

Das Gerät an eine autorisierte Kundendienststelle von Campagnola srl übergeben.

6.2.5 Ersetzung der Schmierpumpe (21) für die Kette und das Schwert

Das Gerät an eine autorisierte Kundendienststelle von Campagnola srl übergeben.

6.2.6 Reinigung des Kettenschwertes und der Schmierungslöcher.

Die Teile oft, besonders vor dem Gebrauch, reinigen.

- Die Kette (15) demontieren und die Kettenführungsbahn reinigen.
- Die Schmierungslöcher reinigen.

6.2.7 Kettenschärfung



ACHTUNG!

Schutzhandschuhe tragen.



ACHTUNG!

Den Anweisungen des Herstellers folgen, was die Schärfung und Wartung der Kette (15) betrifft. Wenn man die Höhe des Tiefenbegrenzers vermindert, kann die Rückschlagmöglichkeit vermehren.



ACHTUNG!

Jede 3 oder 4 Kettenschärfungen (15) den Tiefenbegrenzer kontrollieren und, wenn nötig, mit einer Flachfeile feilen. danach die Vorderspitze rund machen.

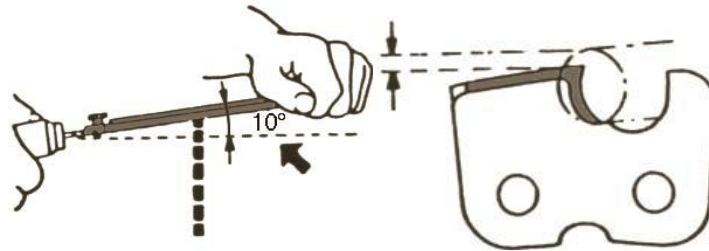
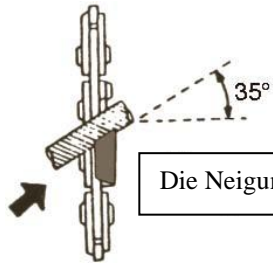
Der Kettenmesserzwischenraum ist $\frac{1}{4}$ ". Deswegen soll man eine Feile mit 4 mm Durchmesser und eine platte Feile verwenden.

- Die schneidende Seite der Kette von innen nach außen mit 35° Neigung schärfen.
- Nach der Schärfung sollen alle Messer dieselbe Länge und Breite haben.

In der hingewiesenen Richtung feilen

10° Handgriff

Indem man die Feile verwendet, soll der Raum $\frac{1}{5}$ des Durchmessers der Feile sein

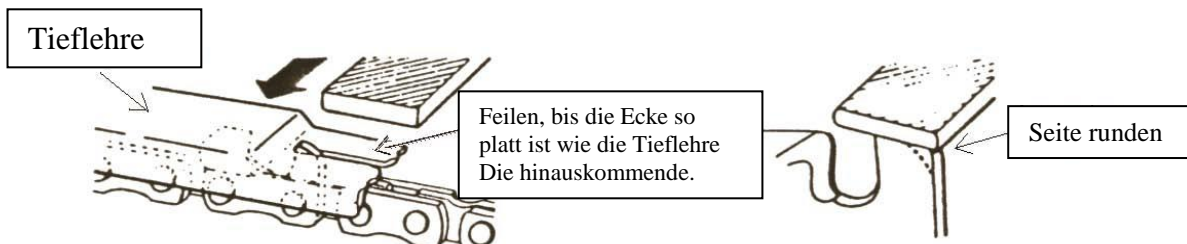


In der hingewiesenen Richtung feilen

10° Handgriff

Indem man die Feile verwendet, soll der Raum $\frac{1}{5}$ des Durchmessers der Feile sein

Die Tieflehre auf die Kettenführungsbahn (15) fest legen, sodaß der Tiefabgrenzer ein bißchen hinauskommt. Die hinauskommende Seite des Begrenzers feilen, bis sie dasselbe Niveau wie die Tieflehre erreicht. Die Vorderecke des Tiefbegrenzers runden

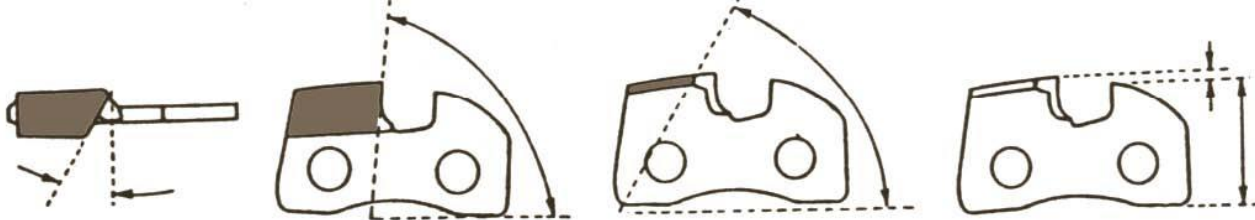


Oberecke der Platte

Seitenecke der Platte

Sshnittecke der oberen Platte

Tieflehre



6.3 – TABELLE PERIODISCHER WARTUNG

Die folgenden Anweisungen sind nur für eine normale Verwendung des Gerätes gültig. wenn die Arbeit schwieriger ist, sollen die Wartungseingriffe öfter durchgeführt werden.		Vor jedem Gebrauch	Nach einem Arbeitstag	Nach einer Arbeitswoche	Nach jeder Ölbehälter-Einfüllung	Wenn das Gerät beschädigt oder defekt ist	Am Ende der Arbeitssaison – Zur Lagerung
Ganzes Gerät	Verluste, Risse und Verschleiß kontrollieren.	X			X		
Kontrolle von Auslösehebel (5), Sicherheitsvorrichtung (6) und Kettenbremse (12) (nur für die Ausführung ohne Verbindung mit einer Verlängerung)	Den Betrieb kontrollieren	X			X		
Kettenbremse (12) (nur für die Ausführung ohne Verbindung mit einer Verlängerung)	Den Betrieb kontrollieren	X					
	Bei einer autorisierten Kundendienststelle kontrollieren lassen				X		
Ölbehälter (22)	Verluste, Risse und Verschleiß kontrollieren	X	X		X		X
Kettenschmierung (15)	Den Betrieb kontrollieren	X					
Kette (15)	Beschädigungen, Verschleiß und Schärfung kontrollieren	X	X	X			
	Die Spannung kontrollieren	X	X				
	Den Tiefenbegrenzer kontrollieren	X				X	
Schwert (14)	Den Verschleiß kontrollieren	X				X	
Kettenfangbolzen (18)	Beschädigungen und Verschleiß kontrollieren	X					X
	Ersetzen					X	
Alle erreichbaren Schrauben und Muttern	Kontrollieren und, wenn es nötig ist, festziehen	x					x

7 - Abrüstung und Entsorgung der Bestandteile

7.1 Allgemeines

Wenn das Gerät nicht mehr für den Betrieb eingesetzt werden kann, soll es abgerüstet werden. Seine Bestandteile sollen zweckmäßig getrennt werden, damit eine selektive Entsorgung (Batterie, Metall, Kunststoff, usw.) unter Berücksichtigung der im Nutzungsland geltenden, rechtlichen Vorschriften ermöglicht wird.

7.2 Auskünfte für die Bediener

Laut den 2002/95/CE, 2002/96/CE und 2003/108/CE Vorschriften, was die Verminderung des Gebrauchs von gefährlichen Stoffen in den elektrischen und elektronischen Vorrichtungen, so wie die Abfallentsorgung betrifft, soll man auf das folgende aufpassen:



Das Symbol des gekreuzten Müllcontainers bedeutet, daß das Produkt am Ende seines Arbeitslebens vom restlichen Abfall getrennt gesammelt werden soll. Deswegen wird der Bediener es mit allen wichtigsten Bestandteilen einem Zentrum für die selektive Sammlung elektrischer und elektronischer Abfälle übergeben, oder dem Wiederverkäufer zurückgeben, wenn ein neues, gleichwertiges Produkt (im Verhältnis von einem zu einem) gekauft wird. Die selektive Sammlung und die folgende Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung hilft, mögliche, negative Wirkungen über Umwelt und Gesundheit zu vermeiden und seine Bestandstoffe zu verwerten. Eine gesetzwidrige Entsorgung vom Bediener verursacht Sanktionen, die die im Land geltenden Vorschriften verlangen.

Das Ablassen von Ölen oder Lösungsmitteln in die Kanalisation oder ins Gelände ist strikt verboten.

Auch Rückstände von Lubrikanten, Lösungsmittel oder irgendeinen verschmutzenden Flüssigkeiten sollen den autorisierten Abfallsammlungscentren übergeben werden.

Unter Berücksichtigung der Umwelt sollen das ganze Produkt, die Batterie, das Motoröl, usw. überhaupt nicht mit den anderen Abfällen entsorgt werden.

Die im Land geltenden Vorschriften befolgen oder sich an den eigenen, für die Entsorgung autorisierten Wiederverkäufer wenden.



CAMPAGNOLA

CAMPAGNOLA S.r.l.

Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa – Bologna – Italy
Tel. + 39/051753500 – Fax + 39/051752551
Internet: www.campagnola.it – e-mail: star@campagnola.it

Cod. 0310.0243